

# Axx1

Saleuse portée à un compartiment



**Art.Nr.: 10042760**

**31/03/2017 | Version 1.1 | FR**

Kugelmann Maschinenbau e.K.  
Gewerbepark 1-5  
87675 Rettenbach a.A.  
GERMANY

[www.kugelmann.com](http://www.kugelmann.com)  
[office@kugelmann.com](mailto:office@kugelmann.com)  
+49 (0) 8860 | 9190-0

\*

Le constructeur Kugelmann est une entreprise familiale de l'Allgäu, avec une tradition basée sur le secteur communal. C'est avec passion que nous développons et construisons des machines fiables. Nous aimons ce que nous faisons.

## Copyright et marques

© Kugelmann Maschinenbau e.K.

Gewerbepark 1-5

87675 Rettenbach a.A. (Allemagne)

Tél. : +49 (0) 8860 / 9190-0

Fax : +49 (0) 8860 / 9190-19

E-mail : [office@kugelmann.com](mailto:office@kugelmann.com)

Web : [www.kugelmann.com](http://www.kugelmann.com)

Tous les noms de sociétés et dénominations utilisés dans ce manuel sont éventuellement aussi des marques déposées des sociétés respectives et ne peuvent pas être utilisés à des fins commerciales ou autres. Sous réserve d'erreurs.

Tous droits réservés; aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite ou copiée sous quelque forme ou quelque moyen que ce soit (impression, photocopie ou enregistrement et/ou diffusion sous forme électronique) sans l'autorisation écrite préalable de Kugelmann Maschinenbau e.K.

Nous travaillons constamment au perfectionnement de chacun de nos produits afin de vous offrir un confort optimal. C'est pourquoi nous vous demandons de bien vouloir comprendre que les descriptions dans le manuel peuvent dévier du produit.

## 2 Contenu

<b>1 Titre.....</b>	<b>1</b>
<b>2 Contenu.....</b>	<b>3</b>
<b>3 Informations générales.....</b>	<b>5</b>
3.1 Identification de la saleuse.....	6
3.2 Informations de service.....	7
3.3 Déclaration de conformité CE selon la directive machine 2006/42/CE.....	8
<b>4 Instructions de service.....</b>	<b>9</b>
4.1 Groupe cible.....	10
4.2 Application.....	10
4.3 Conventions typographiques.....	11
4.4 Historique des modifications.....	11
<b>5 Description générale.....</b>	<b>12</b>
5.1 Matériaux.....	13
5.2 Utilisation conforme à l'emploi prévu.....	14
5.3 Usage inapproprié.....	14
<b>6 Consignes de sécurité.....</b>	<b>15</b>
6.1 Consignes de sécurité fondamentales.....	15
6.2 Mise en service.....	17
6.3 Emploi.....	20
6.4 Entretien.....	23
6.5 Désignations.....	27
<b>7 Mise en service.....</b>	<b>28</b>
7.1 Montage de la saleuse.....	29
7.2 Plan de raccordement.....	36
7.3 Positions du bloc d'épandage.....	38
7.4 Hauteur de travail.....	40
7.5 Position de la largeur de salage.....	42
7.6 Ouvrir plaque de couverture.....	43

<b>8 Instructions de service.....</b>	<b>44</b>
8.1 Contrôles avant chaque utilisation.....	44
8.2 Schéma de fonctionnement.....	44
8.3 Stockage de la saleuse.....	46
8.4 Vitesse de travail et sécurité.....	47
<b>9 Entretien.....</b>	<b>48</b>
9.1 Intervalles d'entretien.....	49
9.2 Pièces d'usure.....	51
9.3 Plan de lubrification.....	52
9.4 Serrer chaîne de transmission.....	55
9.5 Réglage de la goulotte.....	56
9.6 Réglage de l'encoche d'arceau.....	58
9.7 Réglage de la garniture de friction de l'arceau.....	60
9.8 Remplacer l'huile hydraulique et filtre hydraulique.....	63
9.9 Sécurité.....	65
<b>10 Transport.....</b>	<b>66</b>
<b>11 Stockage.....</b>	<b>67</b>
<b>12 Mise hors service.....</b>	<b>68</b>
<b>13 Données techniques.....</b>	<b>69</b>
13.1 Équipement du véhicule porteur.....	69
13.2 Données technique de la saleuse.....	70
<b>14 Équipement optionnel.....</b>	<b>75</b>
14.1 Pompe PTO avec réservoir hydraulique.....	76
14.2 Unité hydraulique.....	78
14.3 Arbre d'agitateur.....	80
14.4 Inversion de sens de rotation des vis.....	81
14.5 Éclairage.....	82
14.6 Tablier.....	83
<b>15 Couples de serrage.....</b>	<b>84</b>
<b>Garantie.....</b>	<b>85</b>

## **3 Informations générales**

Ce chapitre donne des informations suivantes :

- Chapitre 3.1 "*Identification de la saleuse*", page 6
- Chapitre 3.2 "*Informations de service*", page 7
- Chapitre 3.3 "*Déclaration de conformité CE selon la directive machine 2006/42/CE.*", page 8

### 3.1 Identification de la saleuse

Nr.:DO1043 CE

GS Typ:  DB  H  L   H  A  -

UB Typ:

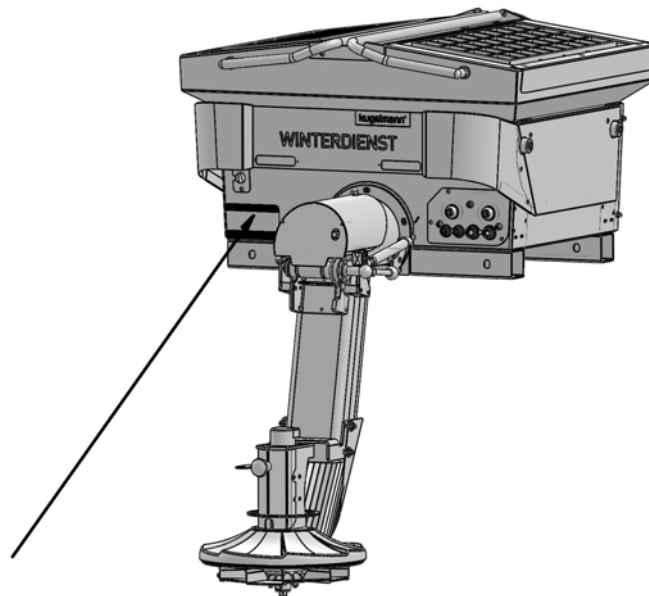
Sole Typ:

Baujahr:  Volumen:  l Gewicht:  kg

Fabr. Nr.:

www.kugelmann.com  
D-87675 Rettenbach a. A. Made in Germany kugelmann\*

La plaque signalétique indique le type d'appareil, les dimensions, le numéro de série, l'année de construction et le fabricant.



Vous trouverez la plaque signalétique ici.

## **3.2 Informations de service**

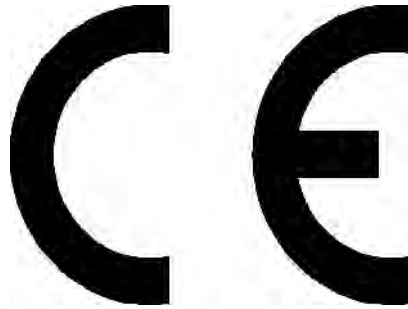
Vous pouvez contacter notre service après-vente au numéro :

Tél. : +49 (0) 8860 / 9190-90

Fax : +49 (0) 8860 / 9190-49

E-mail : [service@kugelmann.com](mailto:service@kugelmann.com)

### **3.3 Déclaration de conformité CE selon la directive machine 2006/42/CE.**



La conformité de l'appareil désigné ci-dessous aux normes de sécurité et de santé édictées par les directives CE correspondantes, est certifiée par la présente attestation, tant pour la conception, la construction, que pour les formes d'exécution commercialisées.

En cas d'une modification effectuée sur l'appareil sans notre autorisation, la déclaration n'est plus valable.

Dénomination : Saleuse portée à un compartiment

Type de machine : Axx1

Directives CE en la matière :

91/368/CEE

98/37/CE

93/68/CEE

DIN EN 292-1/292-2/294/349/1050/1553

Rettenbach a.A., février 2016

Josef Kugelmann



## **4 Instructions de service**

Ce chapitre donne des informations suivantes :

- Chapitre 4.1 "*Groupe cible*", page 10
- Chapitre 4.2 "*Application*", page 10
- Chapitre 4.3 "*Conventions typographiques*", page 11
- Chapitre 4.4 "*Historique des modifications*", page 11

## 4.1 Groupe cible

Ces instructions de service s'adressent à des personnes compétentes qui sont responsables des travaux suivants à la saleuse :

- Mise en service
- Commande
- Opération
- Utilisation
- Entretien

Au moins une fois par an, le personnel entier doit être formé au fonctionnement de la saleuse en accord avec les directives de l'assurance en responsabilité civile professionnelle. L'utilisation de la saleuse est interdite aux personnes non formées ou non autorisées.

## 4.2 Application

Ces instructions de service contiennent tous les données et informations nécessaires pour une commande sûre, la conduite et l'entretien de la saleuse.





Veillez à ce que tous les personnes qui sont responsables de l'opération, l'entretien ou qui travaillent près de la saleuse soient familiarisées avec les instructions de service et de l'entretien ainsi qu'avec les consignes de sécurité dans ces instructions.

Ces instructions de service font partie du produit et doivent être gardées soigneusement. En cas de la revente ou autres transmissions de la machine à des tiers, ces instructions de service doivent impérativement être incluses.

Tous les informations, les images et les indications techniques correspondent à la version la plus récente au moment de la publication. Nous nous réservons tout droit de modification.

## 4.3 Conventions typographiques

Ce manuel utilise les conventions typographiques suivantes :

Symbole d'avertissement	Terme	Signification
	Danger	Indique une situation de danger imminent qui - dans le cas de non-respect des consignes de sécurité - occasionnera un danger de mort et de lésions corporelles graves.
	Avertissement	Indique une situation potentiellement dangereuse qui - dans le cas de non-respect des consignes de sécurité - occasionnera un danger de mort et de lésions corporelles graves.
	Attention	Indique une situation potentiellement dangereuse qui - dans le cas de non-respect des consignes de sécurité - peut entraîner des lésions corporelles légères ou des dommages matériels.
	Important	Contient des informations utiles pour la conduite appropriée de la machine.

## 4.4 Historique des modifications

Date	Version	Modification
31/03/2017	1.1	Première édition

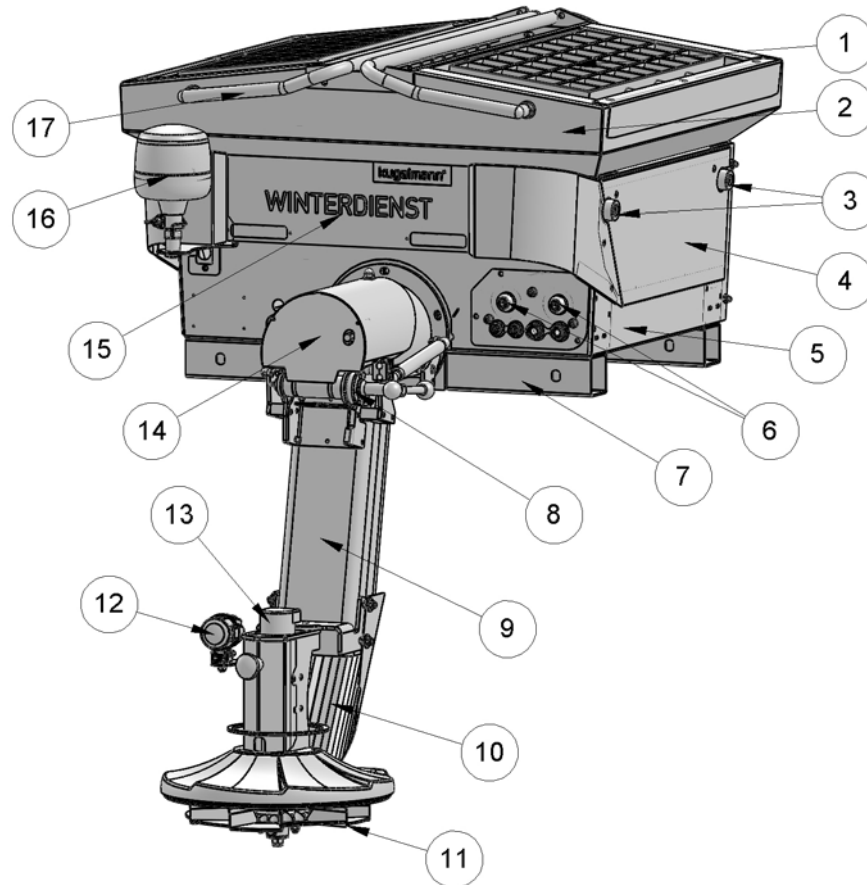
## **5 Description générale**

Ce chapitre donne des informations suivantes :

- Chapitre 5.1 "*Matériaux*", page 13
- Chapitre 5.2 "*Utilisation conforme à l'emploi prévu*", page 14
- Chapitre 5.3 "*Usage inapproprié*", page 14

## 5.1 Matériaux

Pour les composants de la saleuse, reportez-vous à l'image suivant:



No. de position	Composant
1	Grille métallique
2	Trémie de produit d'épandage
3	Logement anneau arqué à étrier
4	Plaque de recouvre latérale
5	Châssis de base
6	Vis de réglage pour la régulation des vannes
7	Cadre d'installation
8	Dispositif de blocage du bloc d'épandage
9	Tube de sortie
10	Goulotte
11	Disque d'épandage
12	Projecteurs de travail (en option)
13	Moteur disque d'épandage
14	Vis de dosage interne
15	Éclair (en option)
16	Gyrophare (en option)
17	Arceaux

## 5.2 Utilisation conforme à l'emploi prévu

Utilisez la saleuse seulement pour épandre du sel de déneigement et/ou gravillon.

Accrochez la saleuse exclusivement aux points d'accrochage et d'arrimage prévus à cet effet (voir Chapitre 5.1 "Matériaux", page 13) et/ou aux bases spécifiques au véhicule.

Toute autre fixation ou une fixation allant au-delà de ce qui est permis, ne saurait pas être considérée comme étant conforme à l'emploi prévu. Seul l'utilisateur de la saleuse est responsable pour les dommages résultants d'une utilisation non conforme.

L'utilisation, l'entretien ou la remise en état de la saleuse ne doit être exécuté que par du personnel compétent et formé.

L'utilisation conforme à l'emploi prévu comporte l'observation des points suivants :

- Ces instructions de service ainsi que chaque autre documentation fournie avec l'appareil.
- Le code de la route.
- Les réglementations en matière de prévention des accidents du travail.
- Les règles reconnues en matière de technique de sécurité et de médecine du travail.
- Les instructions de service du véhicule porteur.

## 5.3 Usage inapproprié

N'utilisez pas la saleuse pour le transport de personnes ou d'objets.

La saleuse et les pièces de fixation ne doivent pas être utilisées comme aide à la montée.

Il n'est pas permis d'épandre de l'engrais, du sable, de la terre ou d'autres matières organiques avec la saleuse.

## 6 Consignes de sécurité

Ce chapitre donne des informations suivantes :

- Chapitre 6.1 "Consignes de sécurité fondamentales", page 15
- Chapitre 6.2 "Mise en service", page 17
- Chapitre 6.3 "Emploi", page 20
- Chapitre 6.4 "Entretien", page 23
- Chapitre 6.5 "Désignations", page 27

### 6.1 Consignes de sécurité fondamentales



#### Avertissement

Utilisation ou entretien de la saleuse par du personnel non formé.

Risque de blessures graves.

- Assurez-vous que toute personne responsable pour l'opération ou l'entretien de la saleuse est formée en ce qui concerne la conduite de la saleuse et est familiarisée avec les instructions de service et de l'entretien ainsi qu'avec les consignes de sécurité !
- Veillez à ce que les consignes de sécurité soient respectées.



#### Avertissement

Porter des vêtements flottants.

Risque de blessures graves.

- Toujours portez des vêtements près du corps pendant l'utilisation de la saleuse !

**Avertissement**

Non-respect des consignes.

Danger de mort ou de blessures.

- Il faut respecter les réglementations en matière de prévention contre les accidents !
  - Veuillez respecter aussi les réglementations reconnues en matière de sécurité, de l'industrie et de médecine du travail !
  - Respectez les règles de la circulation routière !
  - Respectez les conseils généraux dans ces instructions !
- 

**Attention**

Saleté résiduelle qui peut s'enflammer.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- La saleuse doit toujours être maintenue dans un parfait état de propreté !
- 

**Attention**

Modifications à la saleuse.

Détérioration de la fonctionnalité et danger de dommages matériels.

- Ne jamais effectuer des modifications à la saleuse !
- 

**Attention**

Glisser lors du remplissage ou pendant des travaux à la saleuse.

Risque de blessures.

- Une aide à la montée en surface antidérapante doit être mise en place !
  - Garantissez un maintien sûr par un garde-corps !
-



## 6.2 Mise en service

---



### Danger

Déplacement du véhicule porteur lors de l'attelage de la saleuse.

Danger de mort ou de blessures graves.

- Avant d'accrocher la saleuse, serrer le frein à main du véhicule porteur, arrêter le moteur et retirer la clé de contact !
  - Lors de l'attelage, ne vous placez jamais entre le véhicule porteur et la saleuse !
  - Mettez en place tous les boulons et vis de verrouillage au véhicule porteur et les sécurisez !
- 



### Avertissement

Surcharge ou possible basculement du véhicule porteur.

Danger de blessures, de mort ou de dommages matériels.

- Respectez le charge par essieu et le poids total autorisé !
- 



### Avertissement

Montage de la saleuse à un véhicule porteur défectueux.

Danger de mort ou de blessures graves.

- Assurez-vous que le véhicule porteur est dans un état correct et sûr !
  - Veillez à ce que le véhicule porteur dispose d'un dispositif de freinage approprié !
  - Veillez à ce que le véhicule porteur soit capable de transporter la saleuse et que la saleuse puisse être montée !
  - Avant chaque course, assurez-vous que la saleuse est fixée en toute sécurité au véhicule porteur !
- 



### Avertissement

Mettre à marche le disque d'épandage ou la vis sans fin pendant la connexion des conduites hydrauliques.

Risque de blessures graves.

- Raccordez les conduites hydrauliques seulement si le cycle hydraulique du véhicule porteur et de la saleuse sont dépressurisés !
-

**Avertissement**

Conduites hydrauliques endommagées.

Risque de blessures graves.

- Remplacer des conduites hydrauliques endommagées immédiatement !
  - Après six ans au plus tard, remplacer des conduites hydrauliques même si elles ne sont pas endommagées.
- 

**Avertissement**

Projection du sel de déneigement ou de gravillon.

Risque de blessures graves.

- Personne ne doit se trouver dans la zone de travail de la saleuse !
- 

**Attention**

Première mise en service sans instruction.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- La première mise en service de la saleuse doit être exécutée par des employés du distributeur, du fabricant ou du représentant de l'usine !
- 

**Attention**

Saleuse trop peu soulevée.

Danger de dommages matériels.

- Veillez à ce que la saleuse est suffisamment élevée pendant le montage et le démontage !
- 

**Attention**

Centre de gravité mal placé.

Danger de dommages matériels.

- Lors du montage de la saleuse, veillez à ce que le centre de gravité soit placé en position adéquate au véhicule porteur !
-

**Attention**

Mise en service sans assurer que la saleuse est dans un état technique irréprochable.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Contrôler tous les pièces importantes avant la mise en service !
  - Contrôler tous les dispositifs de sécurité du point de vue de la sécurité avant la mise en service !
  - Si nécessaire, remplacer des pièces endommagées !
- 

**Attention**

Couple de serrage aux vis trop haut.

Danger de dommages matériels.

- Pour serrer les vis, utiliser la table de couples de serrage des vis (voir Chapitre 15. "*Couples de serrage*", page 84) !
- 

**Attention**

Régime de prise de force maximal excédé.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Le régime de prise de force ne doit pas excéder 540 1/min !
-

## 6.3 Emploi

---



### Danger

Transport de personnes à la saleuse.

Danger de mort ou de blessures graves.

- Ne pas transporter des personnes à la saleuse !
- 



### Avertissement

Personnes dans la zone de travail de la saleuse.

Danger de mort ou de blessures graves.

- Personne ne doit se trouver dans la zone de travail de la saleuse !
- 



### Avertissement

Démarrage imprudent.

Danger de mort ou de blessures graves.

- Contrôler la proximité de la saleuse avant de démarrer ou opérer la saleuse !
  - Assurer une visibilité suffisante !
  - Veiller à ce qu'aucune personne ni objet ne soit près de la saleuse pendant le démarrage !
  - Avant le démarrage, assurez-vous que la saleuse soit correctement accrochée et sécurisée !
- 



### Avertissement

Comportement de conduite et freinage changé.

Danger de mort ou de blessures graves.

- Adoptez votre style de conduite aux dimensions et au poids supplémentaire de la saleuse !
  - Adoptez la vitesse aux états de la route, aux conditions de neige et de circulation !
-

**Avertissement**

Éléments rotatifs.

Danger de mort ou de blessures graves.

- Pendant l'opération, ne mettez jamais les mains dans le disque d'épandage, la vis sans fin ou l'arbre d'agitateur !
  - Tous les couvercles doivent rester fixés à la saleuse pendant toute l'opération !
  - Le grille métallique doit rester fixé à la saleuse pendant toute l'opération !
  - Pendant des travaux aux éléments rotatifs, déconnectez le système hydraulique, arrêtez le moteur du véhicule porteur, débranchez la connexion au véhicule porteur et retirez la clé de contact !
- 

**Attention**

Coincement des membres.

Risque de blessures.

- Pendant l'opération, ne mettez jamais les mains entre des éléments en mouvement !
- 

**Attention**

Des composants encore en mouvement.

Risque de blessures.

- Attendez que toutes les composants en mouvements s'arrêtent et déconnectez les conduites hydrauliques avant d'exécuter des travaux à la saleuse.
- 

**Attention**

Système hydraulique sous haute pression.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Lorsque de l'huile hydraulique s'échappe et pénètre l'épiderme, consultez un médecin immédiatement !
-

**Attention**

Chaleur aux composants dans lesquelles l'huile s'écoule ou aux éléments rotatifs.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Ne touchez pas des composants chauds !
  - Ne touchez pas des composants rotatifs !
- 

**Attention**

Transport d'objets à la saleuse.

Danger de dommages matériels.

- Ne pas transporter d'objets à la saleuse !
- 

**Attention**

Non-respect des réglementations pour l'opération des accessoires sur les voies publiques.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Respectez les réglementations de la fiche technique concernant les accessoires (publication officielle du Ministère fédéral des Transports 1990, p. 562) !
  - Prenez des mesures efficaces pour compenser des limitations du champ de vision !
- 

**Attention**

Non-respect des réglementations de la sécurité routière.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Veillez à ce que la saleuse corresponde aux règles en vigueur concernant la sécurité routière !
  - Mettez les installations d'éclairage, les dispositifs d'avertissement et les dispositifs de sécurité !
  - Respectez les réglementations en vigueur concernant dimensions et poids, le charge maxi. à l'essieu, l'indice de charge, le poids total et les limitations de vitesse en vigueur dans le pays respectif !
-

**Attention**

Opération de la saleuse en cas de dysfonctionnement.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- En cas de dysfonctionnement, arrêtez immédiatement l'opération de la saleuse !
  - Veiller à ce que l'erreur soit corrigée immédiatement ou faire appel à un atelier !
- 

**Attention**

Placer la saleuse dans une zone non sécurisée.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Ne placer pas la saleuse dans une zone fréquentée ou une zone accessible aux enfants.
- 

**Attention**

Placer la saleuse sur un terrain mou ou accidenté.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Veiller à ce que la saleuse soit placée sur un terrain plain, dur et stable !
- 

## 6.4 Entretien

---

**Avertissement**

Non-respect des consignes de sécurité.

Danger de mort ou de blessures graves.

- Pendant tous les travaux d'entretien, respectez les consignes de sécurité !
- 

**Avertissement**

Des chocs électriques pendant des travaux d'entretien.

Danger de mort ou de blessures graves.

- Débrancher l'alimentation électrique avant des travaux sur des éléments électriques !
-

**Avertissement**

De l'huile qui s'écoule pendant des travaux d'entretien.

Danger de mort ou de blessures graves.

- Débranchez l'alimentation hydraulique au véhicule porteur et assurez-vous que le cycle hydraulique est sans pression avant de travailler sur un appareil hydraulique.
- 

**Attention**

Non-respect des intervalles d'entretien.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Respectez les intervalles d'entretien prédéfinis.
- 

**Attention**

Utilisation des pièces détachées inadaptées.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Pour toute réparation, utiliser seulement des pièces originales !
- 

**Attention**

Travaux d'entretien sans des connaissances nécessaires ou des outils appropriés.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Exécution des travaux d'entretien seulement lorsque vous avez les connaissances nécessaires et des outils appropriés !
-



**Attention**

Négligence de l'utilisateur lors de la manipulation de l'huile ou de lubrifiants.

Risque de blessures.

- Éviter le contact direct des huiles ou lubrifiants avec la peau !
  - Protégez votre peau avec des lotions protectrices ou des gants résistants aux huiles !
  - Ne jamais utiliser de l'huile ou de lubrifiant pour le nettoyage des mains !
  - Remplacer des vêtements sales ou huileux dès que possible !
  - Portez des lunettes protectrices. En cas de contact de l'huile avec les yeux, consultez un médecin !
- 

**Attention**

Évacuation d'huile du système hydraulique.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Contrôler régulièrement que tous les tuyaux, conduites, embrayages et raccords ne présentent aucune fuite et aucun signe extérieur de dégâts !
  - Seulement utiliser des outils appropriés pour la contrôle !
  - Veiller à ce que les dégâts soient réparés immédiatement !
  - Remplacer les conduites hydrauliques tous les six ans !
- 

**Attention**

Nettoyage avec un nettoyeur haute pression.

Danger de dommages matériels.

- Nettoyage des supports, des pièces en plastique, des pièces électroniques et des conduites hydrauliques seulement à faible pression !
- 

**Attention**

Nettoyage des surfaces métalliques.

Danger de dommages matériels par les détergents.

- N'utiliser aucun produit nettoyant agressif pour le nettoyage !
-

**Attention**

Travaux de soudage à l'installation électrique.

Danger de dommages matériels.

- Débrancher la connexion pour batteries au véhicule porteur avant des travaux de soudage à la saieuse accrochée !
- 

**Attention**

Assemblages vissés et boulonnés desserrés.

Danger de dommages matériels.

- Après des travaux d'entretien, serrer à fond les joints boulonnés desserrés !
- 





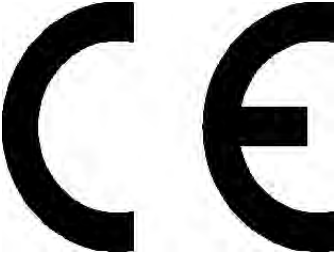
**Attention**

Resserrer les raccords à vis.

Danger de dommages matériels.

- Utiliser les couples de serrage prévus à cet effet pour le serrage des raccords à vis (voir Chapitre 15. "Couples de serrage", page 84) !
-

## 6.5 Désignations

Marquage	Explication
	Avant la mise en service, veuillez lire et respecter les instructions de service et les indications de danger !
	Il est interdit de se tenir dans la zone de danger !
	Risque de blessures par des éléments rotatifs ! Exécuter des travaux seulement avec la machine désactivée !
	La saleuse et les pièces de fixation ne doivent pas être utilisées comme aide à la montée. Il est interdit de rester sur la saleuse !
	Base de la déclaration de conformité

## **7**      **Mise en service**

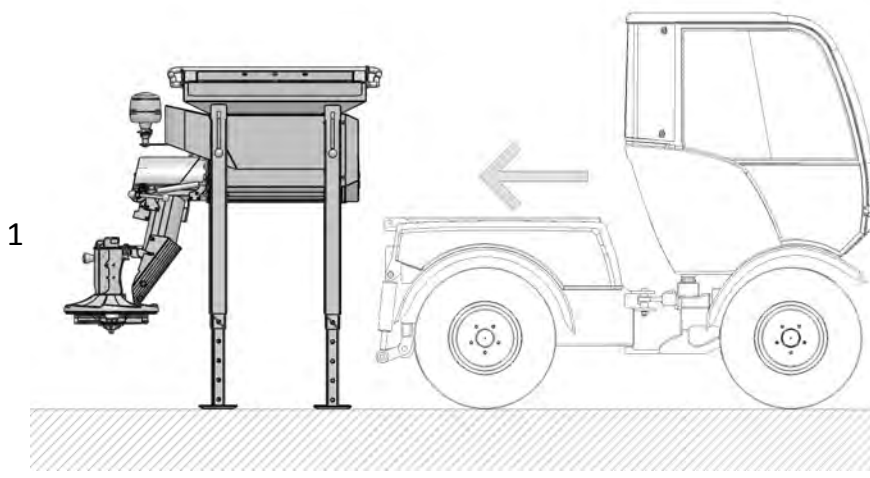
Ce chapitre donne des informations suivantes :

- Chapitre 7.1 "*Montage de la saleuse*", page 29
- Chapitre 7.2 "*Plan de raccordement*", page 36
- Chapitre 7.3 "*Positions du bloc d'épandage*", page 38
- Chapitre 7.4 "*Hauteur de travail*", page 40
- Chapitre 7.5 "*Position de la largeur de salage*", page 42
- Chapitre 7.6 "*Ouvrir plaque de couverture*", page 43

## **7.1 Montage de la saleuse**

La procédure exacte pour le montage de la saleuse dépend au véhicule porteur. Pour cette raison, respectez aussi les instructions de service du véhicule porteur. La saleuse doit être fixée et arrimée seulement aux oeils porteurs de suspension prévus à cet effet.

- Effectuez le montage de la saleuse sur des véhicules à voie étroite de façon suivante :



Avec précaution, pilotez le véhicule sous la machine soulevée.



### Attention

Saleuse trop peu soulevée.

Danger de dommages matériels.

- Veillez à ce que la saleuse soit suffisamment élevée pendant le montage !

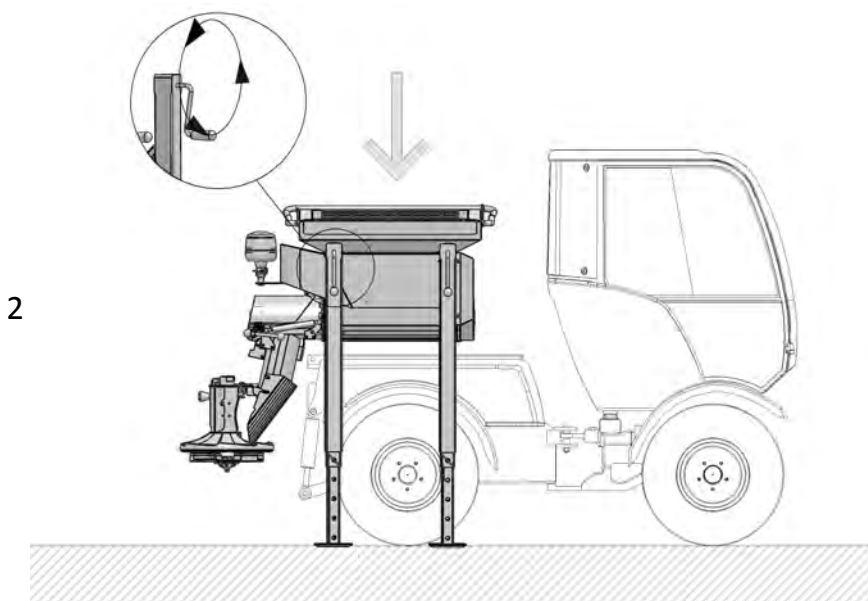


### Attention

Déposer la saleuse sur un terrain mou ou accidenté.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Veiller à ce que la saleuse soit placée sur un terrain plain, dur et stable !



Après le positionnement du véhicule porteur, laissez descendre la saleuse régulièrement.

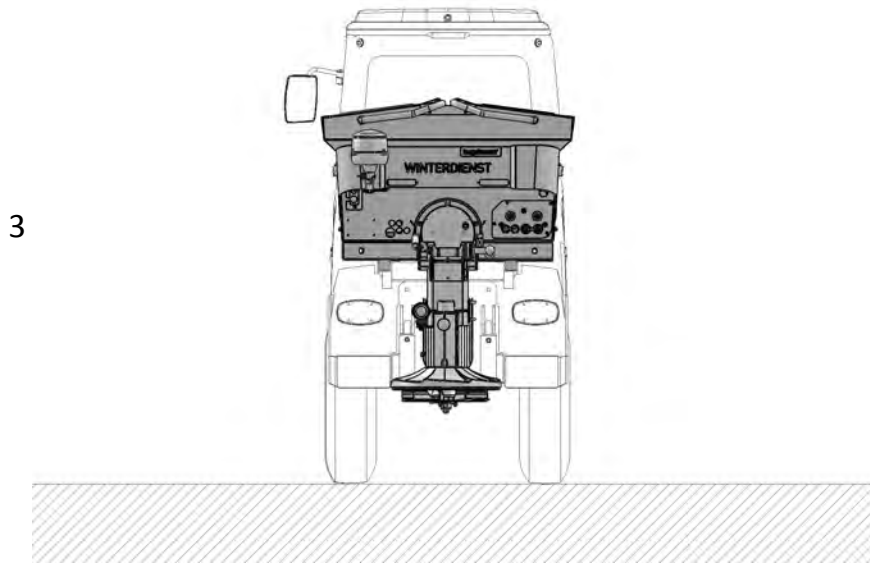


## Attention

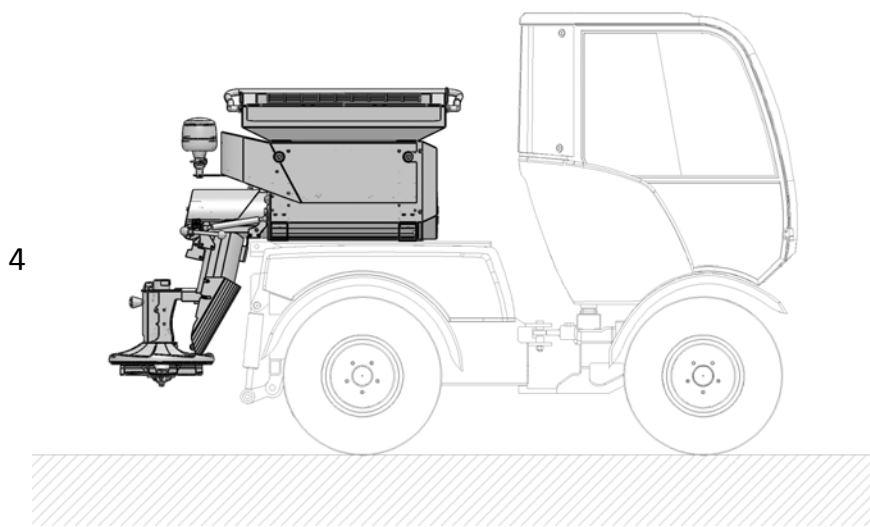
Centre de gravité mal placé.

Danger de dommages matériels.

- Lors du montage de la saleuse, veillez à ce que le centre de gravité soit placé en position adéquate au véhicule porteur !



Sécuriser la saleuse. Veuillez donc respecter les instructions de service et les consignes de montage du fabricant du véhicule.



Après avoir montée et fixée la saleuse au véhicule porteur, enlevez les trépieds.



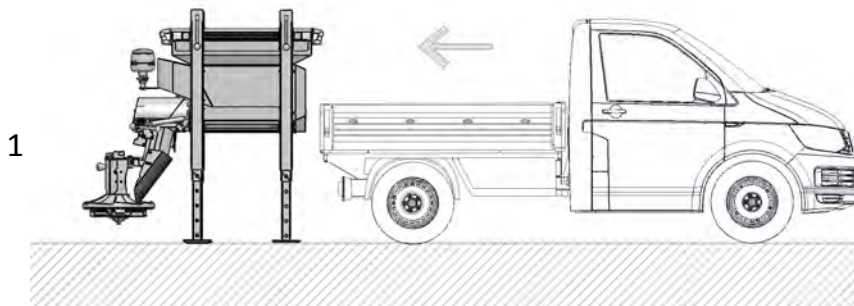
## Avertissement

Assemblages vissés et boulonnés desserrés.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Après le montage de la saleuse, toujours vérifiez que tous les assemblages vissés et boulonnés sont serrés et sécurisés !

- Effectuez le montage de la saleuse sur des camions plateforme de façon suivante :



Avec précaution, pilotez le véhicule sous la machine soulevée.

---

### Attention



Saleuse trop peu soulevée.

Danger de dommages matériels.

- Veillez à ce que la saleuse soit suffisamment élevée pendant le montage !



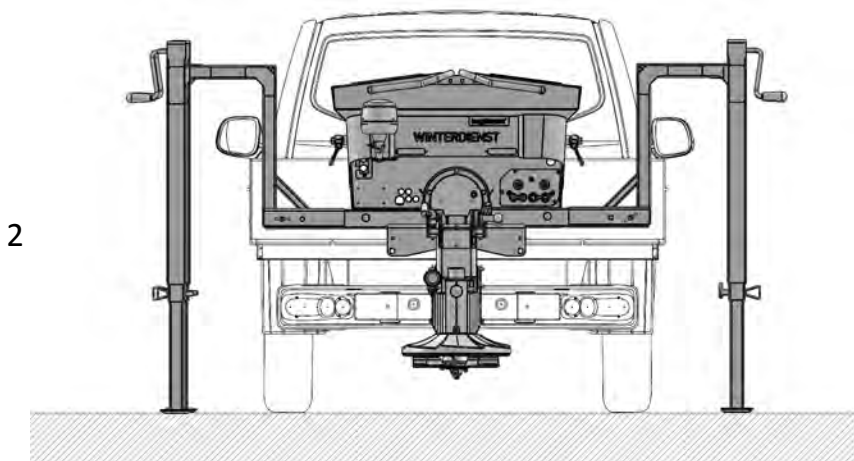
---

### Attention

Déposer la saleuse sur un terrain mou ou accidenté.

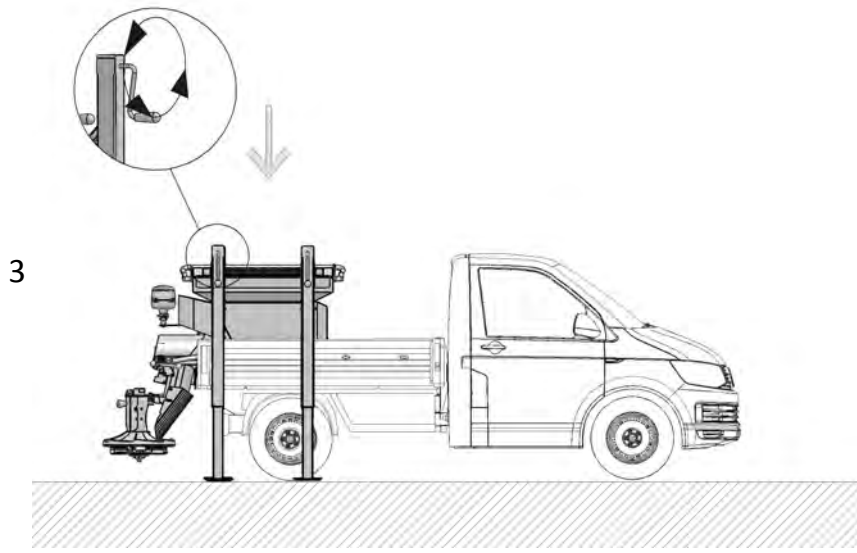
Danger de mort ou de dommages matériels.

- Veiller à ce que la saleuse soit placée sur un terrain plain, dur et stable !



Veiller à ce que le véhicule porteur soit située au milieu entre les trépieds.





Après le positionnement du véhicule porteur, laissez descendre la saleuse régulièrement.

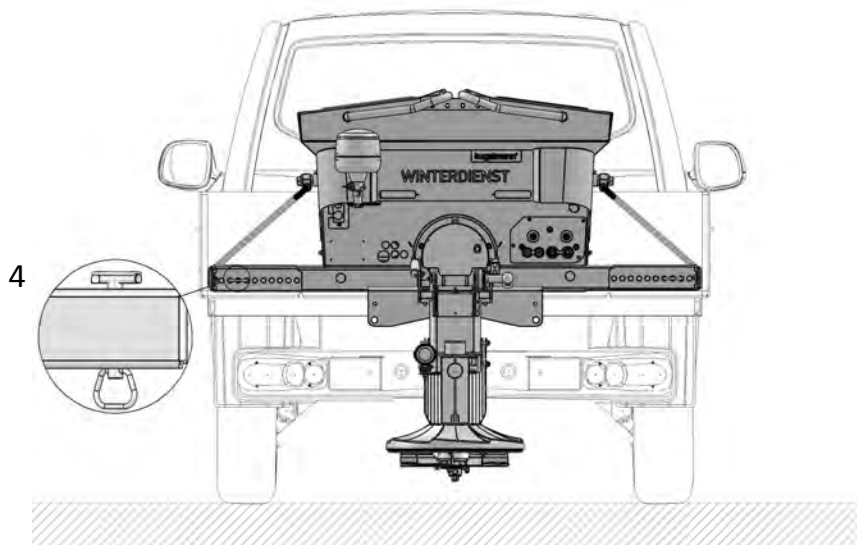
### Attention



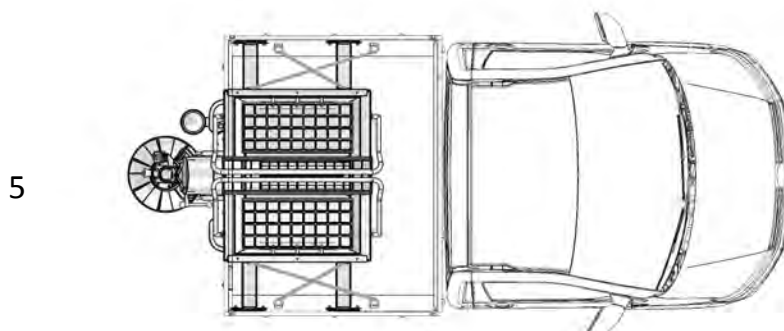
Centre de gravité mal placé.

Danger de dommages matériels.

- Lors du montage de la saleuse, veillez à ce que le centre de gravité soit placé en position adéquate au véhicule porteur !



Assurez les butées latérales par des boulons.



Sécurisez et arrimez la saleuse.

Veillez donc respecter les instructions de service et les consignes de montage du fabricant du véhicule.

Ensuite, enlevez les trépieds.

## Exemple

**Avertissement**

Sangles d'arrimage, assemblages vissés et boulonnés desserrés.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Après le montage de la saleuse, toujours vérifiez que tous les sangles d'arrimage et les assemblages vissés et boulonnés sont serrés et sécurisés!

**Danger**

Déplacement du véhicule porteur lors de l'attelage de la saleuse.

Danger de mort ou de blessures graves.

- Avant d'accrocher la saleuse, serrer le frein à main du véhicule porteur, arrêter le moteur et retirer la clé de contact !
- Lors de l'attelage, ne vous placez jamais entre le véhicule porteur et la saleuse !
- Utilisez les points d'accrochage et d'arrimage corrects décrits ci-dessus !
- Mettez en place tous les axes débrochables et les sécurisez !

**Avertissement**

Surcharge ou possible basculement du véhicule porteur.

Danger de blessures, de mort ou de dommages matériels.

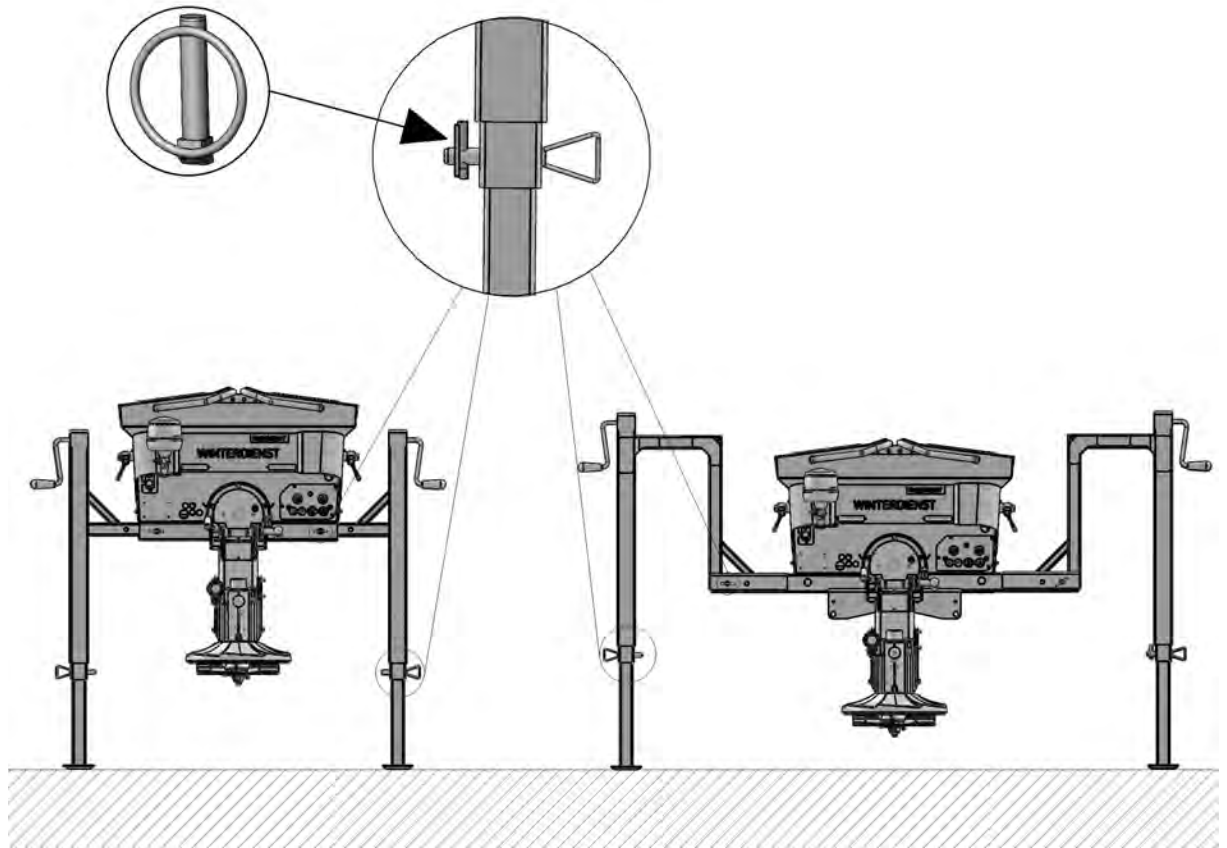
- Respectez le charge par essieu et le poids total autorisé !

**Avertissement**

Attelage de la saleuse à un véhicule porteur défectueux.

Danger de mort ou de blessures graves.

- Assurez-vous que le véhicule porteur est dans un état correct et sûr !
- Veillez à ce que le véhicule porteur dispose d'un dispositif de freinage approprié pour la saleuse !
- Veillez à ce que le véhicule porteur soit capable de transporter la saleuse et que la saleuse puisse être attelée !



### Attention

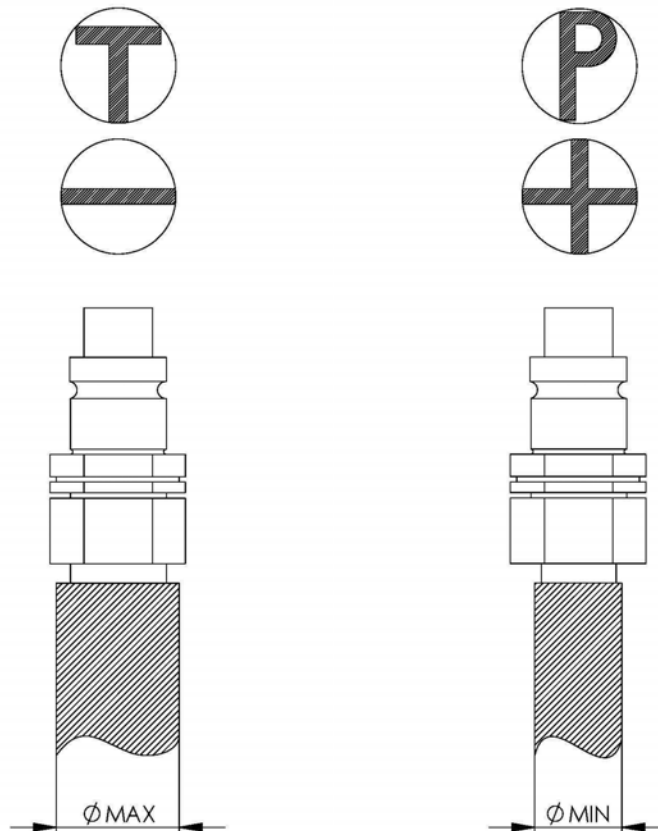
Assemblages boulonnés desserrés.

Danger de dommages matériels.

- Après le montage et démontage de la saleuse, toujours vérifiez que tous les assemblages boulonnés sont serrés et sécurisés!

## 7.2 Plan de raccordement

Les conduites hydrauliques doivent être raccordées avec le système hydraulique du véhicule porteur comme suit :



### Remarque

Si possible, utilisez un circuit de retour libre d'huile au véhicule porteur. Si aucun circuit de retour libre d'huile est disponible, utilisez le retour marqué.



### Remarque

La performance hydraulique du véhicule porteur ne doit pas dépasser 40 l/min.

Un volume déplacé réduit implique une performance réduite de la saleuse.

Un volume déplacé plus élevé peut avoir pour conséquence une augmentation de la température du système hydraulique.

**Remarque**

Veillez à ce que les conduites hydrauliques soient posées de manière appropriée :

- Veuillez prendre en compte les rayons de pose appropriés pour la conduite hydraulique. Respectez les instructions de pose du fabricant de câble.
  - Les conduites hydrauliques ne doivent pas être écrasées.
  - Les conduites hydrauliques ne doivent pas reposer sur des pièces mobiles pour éviter des usures.
- 

**Avertissement**

Mettre à marche le disque d'épandage ou la vis sans fin pendant la connexion des conduites hydrauliques.

Risque de blessures graves.

- Raccordez les conduites hydrauliques seulement si le cycle hydraulique du véhicule porteur et de la saleuse sont dépressurisés !
- 

**Avertissement**

Conduites hydrauliques endommagées.

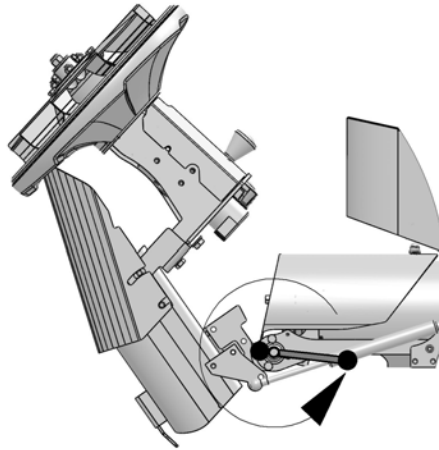
Risque de blessures graves.

- Remplacer des conduites hydrauliques endommagées immédiatement !
  - Après six ans au plus tard, remplacer des conduites hydrauliques même si elles ne sont pas endommagées.
-

## 7.3 Positions du bloc d'épandage

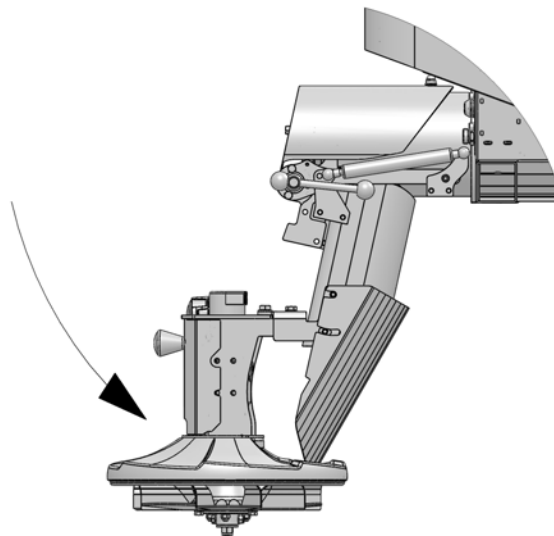
Les positions du bloc d'épandage peuvent être variées de façon suivante :

1 Position de transport



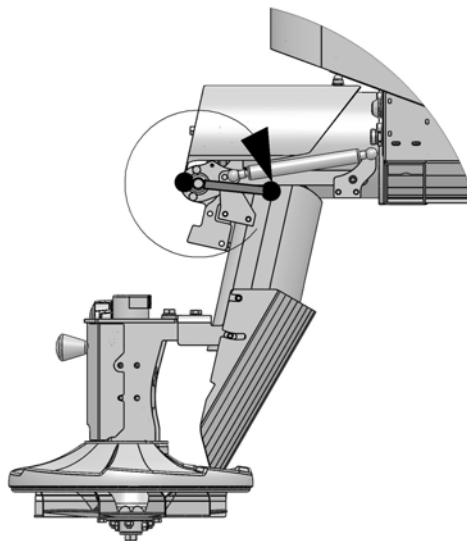
Desserrer l'engrenage en tournant le levier de serrage à gauche.

2



Faire soulever le bloc d'épandage vers le bas ou vers le haut jusqu'à la butée.

3 Position de travail



Serrer l'engrenage en tournant le levier de serrage à droite.

**Avertissement**

Éléments rotatifs.

Danger de mort ou de blessures graves.

- Pendant l'opération, ne mettez jamais les mains dans le disque d'épandage, la vis sans fin ou l'arbre d'agitateur !
  - Tous les couvercles doivent rester fixés à la saleuse pendant toute l'opération !
  - Le grille métallique doit rester fixé à la saleuse pendant toute l'opération !
  - Pendant des travaux aux éléments rotatifs, déconnectez le système hydraulique, arrêtez le moteur du véhicule porteur, débranchez la connexion au véhicule porteur et retirez la clé de contact !
- 

**Attention**

Coincement des membres.

Risque de blessures.

- Ne mettez jamais les mains entre des éléments en mouvement pendant le réglage du bloc d'épandage.
- 

**Attention**

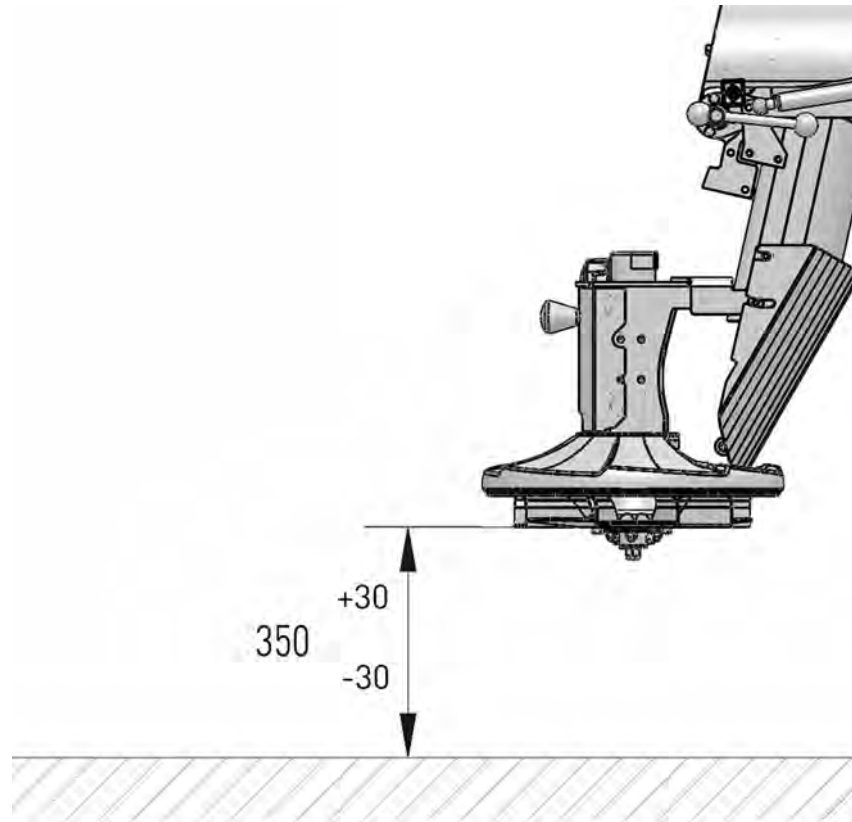
Chaleur aux composants dans lesquelles l'huile s'écoule ou aux éléments rotatifs.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Ne touchez pas des composants chauds !
  - Ne touchez pas des composants rotatifs !
-

## 7.4 Hauteur de travail

Dans la position de travail, veillez à ce que le bord inférieur du disque d'épandage se trouve env. 350 mm au-dessus du sol.



### Avertissement

Éléments rotatifs.

Danger de mort ou de blessures graves.

- Pendant l'opération, ne mettez jamais les mains dans le disque d'épandage, la vis sans fin ou l'arbre d'agitateur !
- Tous les couvercles doivent rester fixés à la saleuse pendant toute l'opération !
- Le grille métallique doit rester fixé à la saleuse pendant toute l'opération !
- Pendant des travaux aux éléments rotatifs, déconnectez le système hydraulique, arrêtez le moteur du véhicule porteur, débranchez la connexion au véhicule porteur et retirez la clé de contact !





---

## **Avertissement**

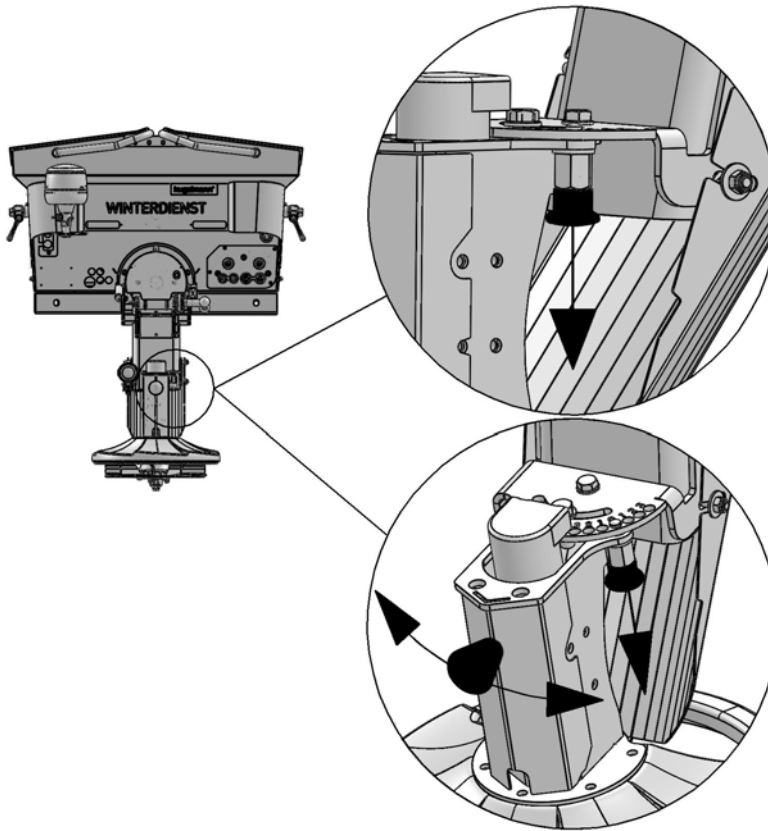
Projection du sel de déneigement ou de gravillon.

Risque de blessures graves.

- Personne ne doit se trouver dans la zone de travail de la saleuse !
-

## 7.5 Position de la largeur de salage

Réglez la largeur de salage de façon suivante :



1 Retirez la tête du boulon d'arrêt.

1 Maintenez la tête du boulon d'arrêt en traction et faire pivoter le disque d'épandage.

1 Lorsque la position désirée est atteinte, lâchez et enclenchez la tête du boulon d'arrêt.



### Avertissement

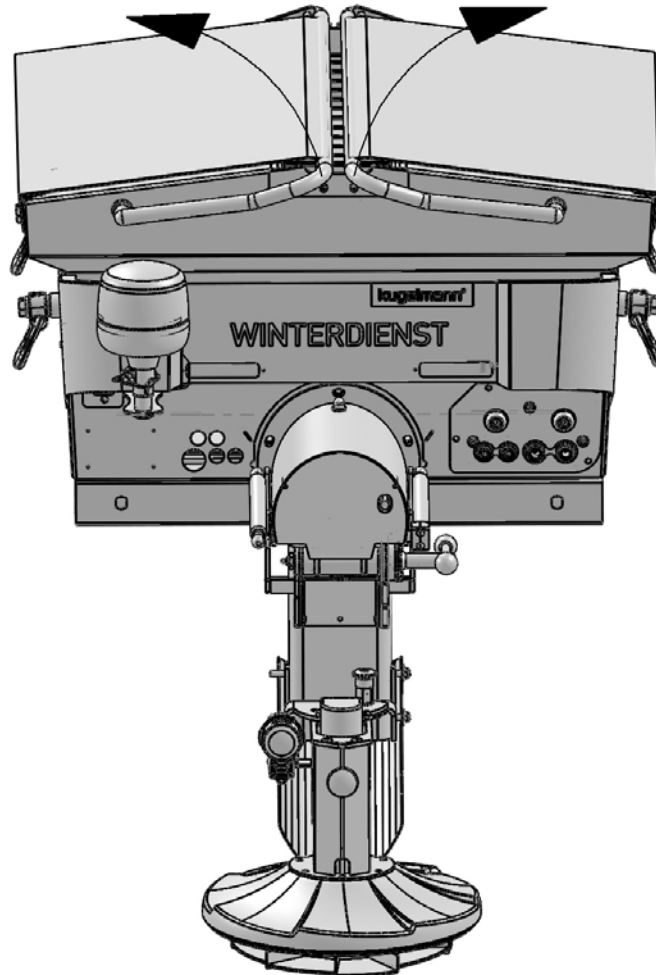
Éléments rotatifs.

Danger de mort ou de blessures graves.

- Pendant l'opération, ne mettez jamais les mains dans le disque d'épandage !
- Tous les couvercles doivent rester fixés à la saleuse pendant toute l'opération !
- Pendant des travaux aux éléments rotatifs, déconnectez le système hydraulique, arrêtez le moteur du véhicule porteur, débranchez la connexion au véhicule porteur et retirez la clé de contact !

## 7.6 Ouvrir plaque de couverture

Pour ouvrir la plaque de couverture, veuillez procéder comme suit:



Retirez l'agrafe avec la plaque de couverture de l'ancrage vers le haut.



### Attention

Coincement des membres.

Risque de blessures.

- Ne mettez jamais les mains entre des éléments en mouvement à l'ouverture de la plaque de couverture.

## 8 Instructions de service

Ce chapitre donne des informations suivantes :

- Chapitre 8.1 "Contrôles avant chaque utilisation", page 44
- Chapitre 8.2 "Schéma de fonctionnement", page 44
- Chapitre 8.3 "Stockage de la saieuse", page 46
- Chapitre 8.4 "Vitesse de travail et sécurité", page 47

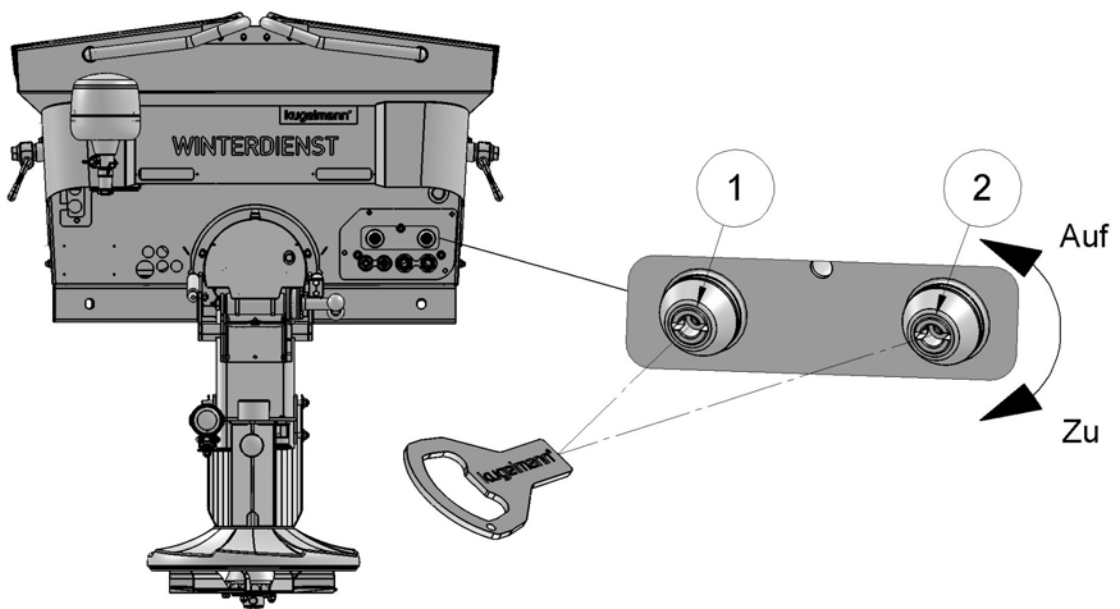
### 8.1 Contrôles avant chaque utilisation

Avant chaque utilisation de la saieuse, vérifiez si les conduites hydrauliques sont étanches et intactes. Remplacer des conduites hydrauliques défectueuses immédiatement.

Avant chaque utilisation de la saieuse, contrôlez l'éclairage.

### 8.2 Schéma de fonctionnement

Les fonctions de la saieuse peuvent être réglés par deux vis de réglage:



No. de position	Position	Fonction
1	À gauche	Réglage de la largeur d'épandage
2	À droite	Réglage de la quantité du matériau de salage

**Remarque**

Ces réglages fonctionnent seulement si aucun contrôle n'est installé à la saleuse.

Si un contrôle est installé, les vis de réglage doivent être fermées ("Fermé")!

---

**Avertissement**

Éléments rotatifs.

Danger de mort ou de blessures graves.

- Pendant le réglage, ne mettez jamais les mains dans le disque d'épandage, la vis sans fin ou l'arbre d'agitateur optionnel !
  - Tous les couvercles doivent rester fixés à la saleuse pendant toute le réglage!
  - Le grille métallique doit rester fixé à la saleuse pendant toute le réglage!
  - Pendant des travaux aux éléments rotatifs, déconnectez le système hydraulique, arrêtez le moteur du véhicule porteur, débranchez la connexion au véhicule porteur et retirez la clé de contact !
- 

**Attention**

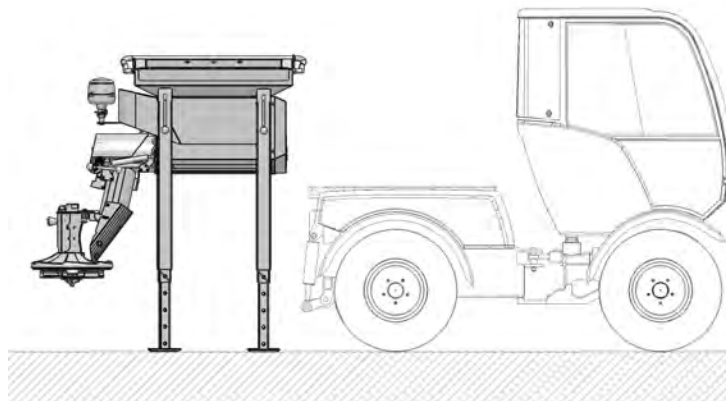
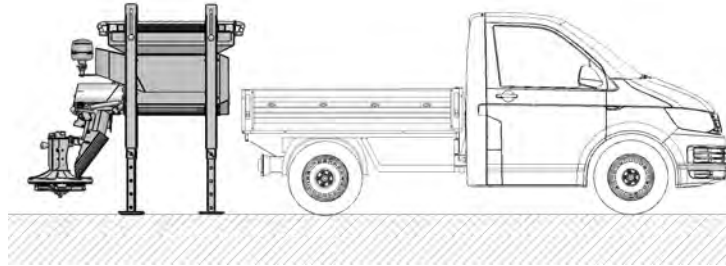
Chaleur aux composants dans lesquelles l'huile s'écoule ou aux éléments rotatifs.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Ne touchez pas des composants chauds !
  - Ne touchez pas des composants rotatifs !
-

## 8.3 Stockage de la saleuse

Pour déposer la saleuse, alors procédez en sens inverse des instructions de *montage de la saleuse*. (Voir Chapitre 7.1 "Montage de la saleuse", page 29).



### Remarque

Il y a lieu d'observer les points suivants pour le stockage de la saleuse :

- Nettoyer soigneusement la saleuse et éliminez les résidus de sel.
- Utilisez d'antirouille pour protéger tous les pièces nues contre la corrosion.
- Avant d'enlever le véhicule porteur, veillez à ce que tous les conduites hydrauliques et lignes électriques soient séparées de celui-ci.
- Avant de déposer la saleuse, veillez à ce que les boulons dans les trépieds soient sécurisés avec des goupilles de sécurité.

**Attention**

Placer la saleuse dans une zone non sécurisée.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Ne placer pas la saleuse dans une zone fréquentée ou une zone accessible aux enfants.
- 

**Attention**

Déposer la saleuse sur un terrain mou ou accidenté.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Veillez à ce que la saleuse soit placée seulement sur un terrain plain, dur et stable !
- 

**Attention**

Saleuse trop peu soulevée.

Danger de dommages matériels.

- Veillez à ce que la saleuse soit suffisamment élevée pendant le démontage !
- 

## 8.4 Vitesse de travail et sécurité

Lors d'utilisation de la saleuse, respectez les consignes de sécurité concernant l'opération (voir Chapitre 6.3 "Emploi", page 20)

## **9      Entretien**

Ce chapitre donne des informations suivantes :

- Chapitre 9.1 *"Intervalles d'entretien"*, page 49
- Chapitre 9.2 *"Pièces d'usure"*, page 51
- Chapitre 9.3 *"Plan de lubrification"*, page 52
- Chapitre 9.4 *"Serrer chaîne de transmission"*, page 55
- Chapitre 9.5 *"Réglage de la goulotte"*, page 56
- Chapitre 9.6 *"Réglage de l'encoche d'arceau"*, page 58
- Chapitre 9.7 *"Réglage de la garniture de friction de l'arceau"*, page 60
- Chapitre 9.8 *"Remplacer l'huile hydraulique et filtre hydraulique"*, page 63
- Chapitre 9.9 *"Sécurité"*, page 65



## 9.1 Intervalles d'entretien

Afin de garantir un bon fonctionnement, exécuter les travaux d'entretien suivants dans des intervalles définis :

Intervalle	Tâche
Avant chaque utilisation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôle visuel : saleuse complète.</li> <li>• Contrôle du niveau d'huile du réservoir hydraulique (en option).</li> <li>• Contrôler le support de couple à la pompe hydraulique (en option).</li> <li>• Contrôler les conduites hydrauliques.</li> <li>• Contrôler l'éclairage.</li> <li>• Contrôler la connexion au véhicule porteur.</li> </ul>
Chaque mois	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler tension de chaîne de la vis sans fin.</li> <li>• Graisser (voir Chapitre 9.3 "<i>Plan de lubrification</i>", page 52).</li> <li>• Contrôler pièces d'usure (voir Chapitre 9.2 "<i>Pièces d'usure</i>", page 51).</li> </ul>
Chaque année	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôle par une personne qualifiée.</li> <li>• Élimination des dommages sur la peinture.</li> </ul>
Chaque 500 heures de service	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacement de l'huile hydraulique (réservoir hydraulique en option).</li> <li>• Remplacement du filtre hydraulique (réservoir hydraulique en option).</li> </ul>



### Remarque

Respectez les instructions de service des appareils supplémentaires (p. ex. unité hydraulique).

**Avertissement**

Des chocs électriques pendant des travaux d'entretien.

Danger de mort ou de blessures graves.

- Débrancher l'alimentation électrique avant des travaux sur des éléments électriques !
- 

**Avertissement**

De l'huile qui s'écoule pendant des travaux d'entretien.

Danger de mort ou de blessures graves.

- Débranchez l'alimentation hydraulique au véhicule porteur et assurez-vous que le cycle hydraulique est sans pression avant de travailler sur un appareil hydraulique.
- 

**Attention**

Non-respect des intervalles d'entretien.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Respectez les intervalles d'entretien prédéfinis.
- 

**Attention**

Travaux d'entretien sans des connaissances nécessaires ou des outils appropriés.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Exécution des travaux d'entretien seulement lorsque vous avez les connaissances nécessaires et des outils appropriés !
- 

**Attention**

Resserrer les raccords à vis.

Danger de dommages matériels.

- Utiliser les couples de serrage prévus à cet effet pour le serrage des raccords à vis (voir Chapitre 15. "Couples de serrage ", page 84) !
-

## 9.2 Pièces d'usure

---



### Remarque

Les composants suivants sont considérés comme consommables :

- Disque d'épandage
  - Vis sans fin
  - Chaîne et pignons
  - Support du disque d'épandage et la vis sans fin
  - Source lumineuse
  - Conduites hydrauliques (remplacer chaque 6 années) !
  - Tuyaux et manchons
  - Plaque de couverture
  - Tablier
  - Moteurs hydrauliques
  - Ressorts pneumatiques
  - Mécanique pour le réglage du bloc d'épandage
  - Encoche d'arceau
  - Garniture de friction arceau
  - Pompe PTO (en option)
  - Filtre hydraulique (en option)
  - Arbre et éléments d'agitateur (en option)
  - Roue libre (support) arbre d'agitateur (en option)
- 



### Attention

Utilisation des pièces détachées inadaptées.

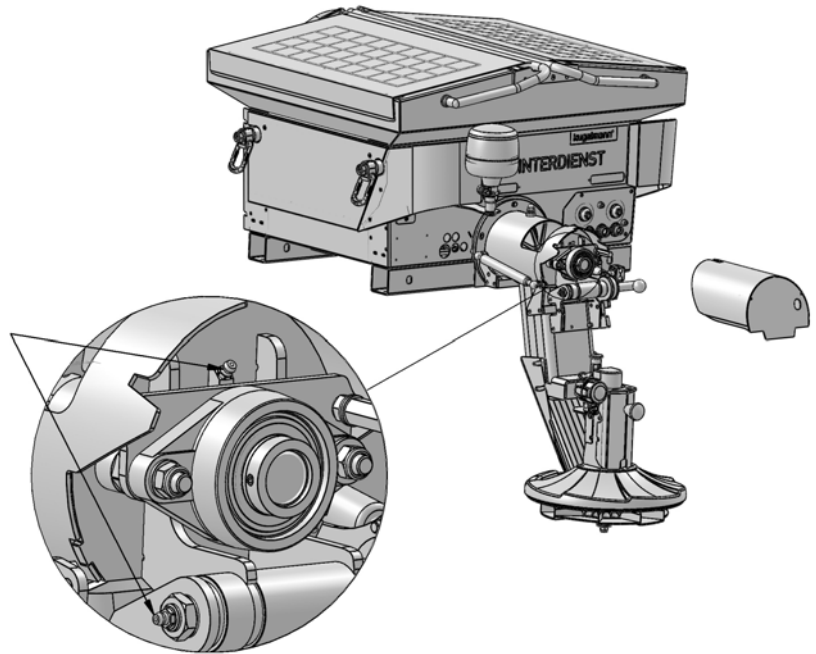
Danger de mort ou de dommages matériels.

- Pour toute réparation, utiliser seulement des pièces originales !
-

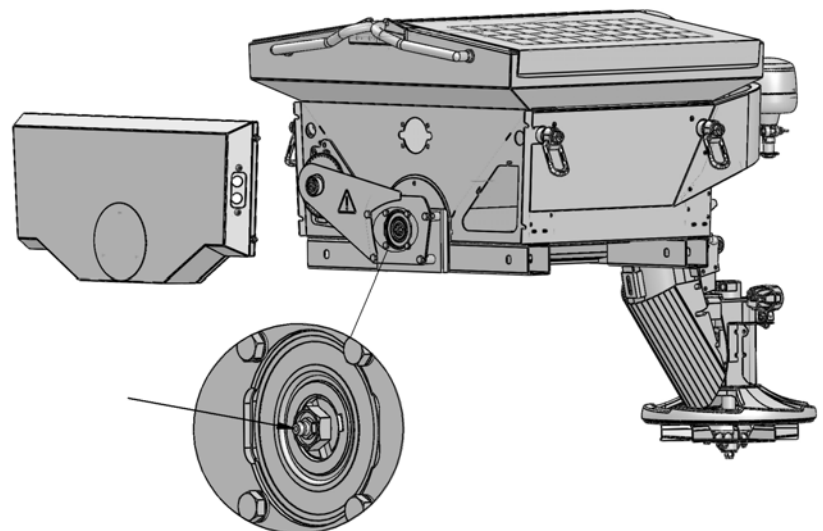
## 9.3 Plan de lubrification

Les graisseurs à la saieuse doivent être graissés selon le plan d'entretien (Voir Chapitre 9.1 "Intervalles d'entretien", page 49)

- Démontez cache-tube
- Graissez au graisseur (graisse pour roulements)
- Montez cache-tube

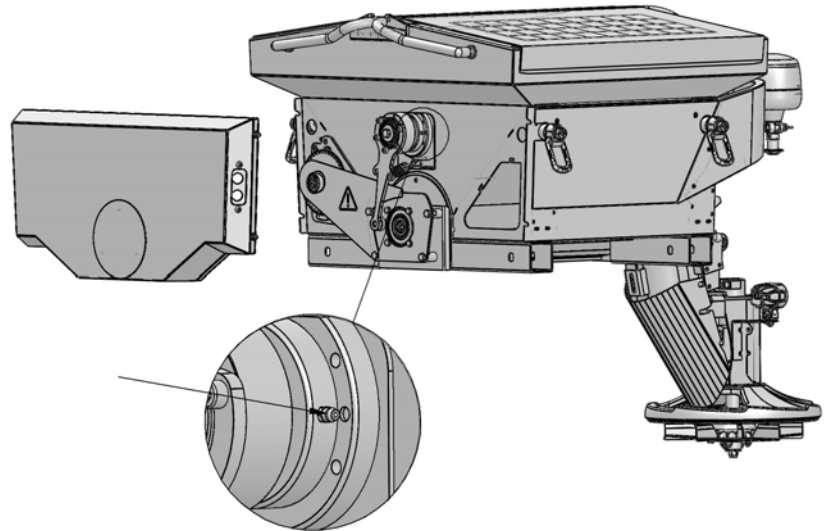


- Démontez couvercle du moteur
- Graissez au graisseur (graisse pour roulements)
- Graissez chaîne (graisse adhérente pour chaînes)
- Montez couvercle du moteur



En option :

- Graisser le graisseur à l'arbre d'agitateur (graisse pour roulements)



## Attention

Négligence de l'utilisateur lors de la manipulation de l'huile ou de lubrifiants.

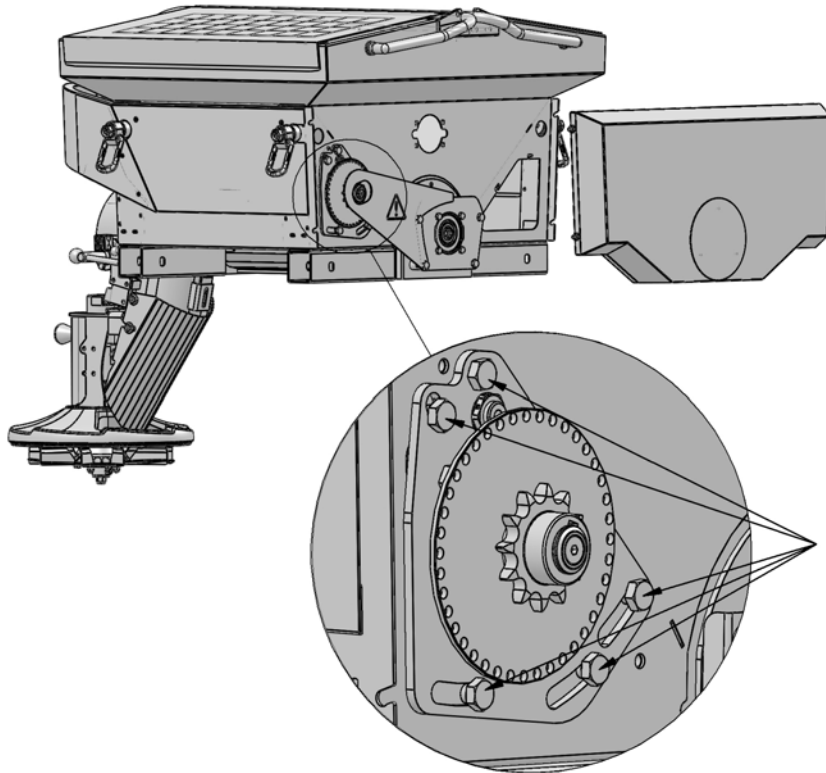
Risque de blessures.

- Éviter le contact direct des huiles ou lubrifiants avec la peau !
- Protégez votre peau avec des lotions protectrices ou des gants résistants aux huiles !
- Ne jamais utiliser de l'huile ou de lubrifiant pour le nettoyage des mains !
- Remplacer des vêtements sales ou huileux dès que possible !
- Portez des lunettes protectrices. En cas de contact de l'huile avec les yeux, consultez un médecin !



## 9.4 Serrer chaîne de transmission

La chaîne de transmission de la vis sans fin se trouve sous le couvercle du moteur :



- 1 Dévisser les vis.
- 2 Tendre la chaîne.
- 3 Revisser les vis  
(voir Chapitre 15.  
"Couples de serrage",  
page 84)



### Attention

Travaux d'entretien sans des connaissances nécessaires ou des outils appropriés.  
Danger de mort ou de dommages matériels.

- Exécution des travaux d'entretien seulement lorsque vous avez les connaissances nécessaires et des outils appropriés !



### Attention

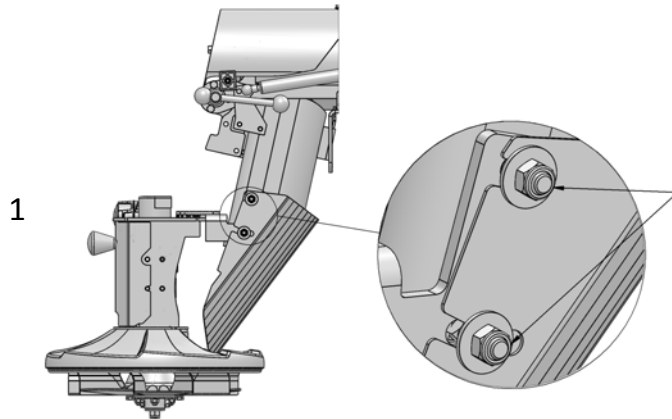
Des composants encore en mouvement.

Risque de blessures.

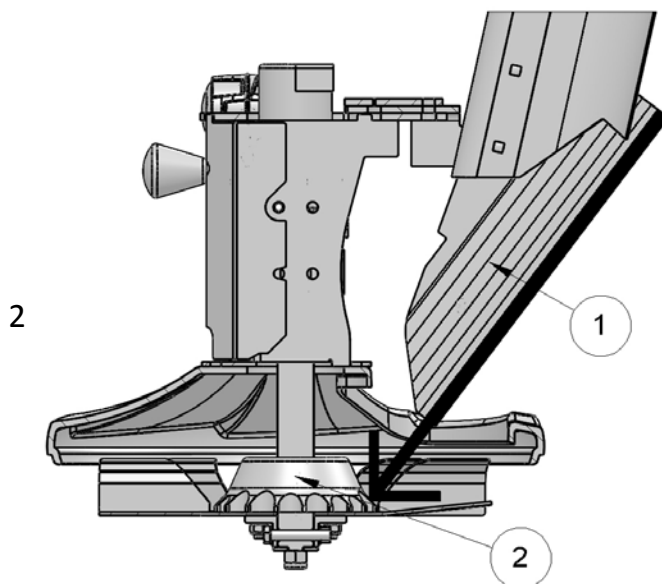
- Attendez que toutes les composants en mouvements s'arrêtent et déconnectez les conduites hydrauliques avant d'exécuter des travaux à la saleuse.

## 9.5 Réglage de la goulotte

La goulotte est préréglée à l'usine. Si cette position est changée, réglez la goulotte comme suit :



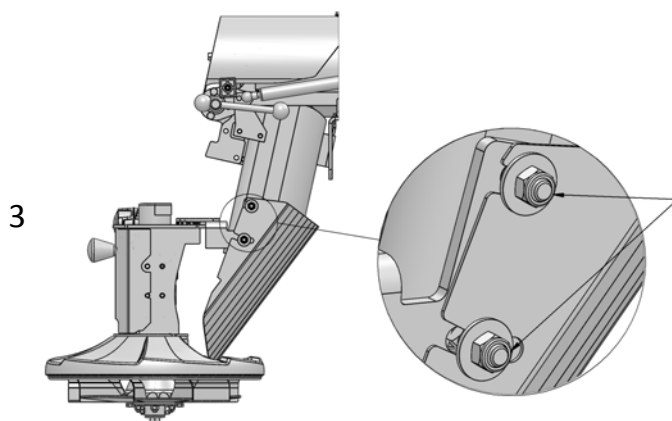
Desserrer les écrous de serrage des deux côtés.



Vue en coupe

No. pos.	Dénomination
1	Goulotte
2	Cône du disque d'épandage

L'inclinaison de la goulotte doit être réglée de façon qu'un rallongement de la goulotte terminerait dans les dents du cône du disque d'épandage.



Revisser les écrous de serrage des deux côtés (voir Chapitre 15. "Couples de serrage", page 84).



**Avertissement**

Éléments rotatifs.

Danger de mort ou de blessures graves.

- Pendant l'opération, ne mettez jamais les mains dans le disque d'épandage, la vis sans fin ou l'arbre d'agitateur !
  - Tous les couvercles doivent rester fixés à la saleuse pendant toute l'opération !
  - Le grille métallique doit rester fixé à la saleuse pendant toute l'opération !
  - Pendant des travaux aux éléments rotatifs, déconnectez le système hydraulique du véhicule porteur et débranchez la connexion au véhicule porteur.
- 

**Attention**

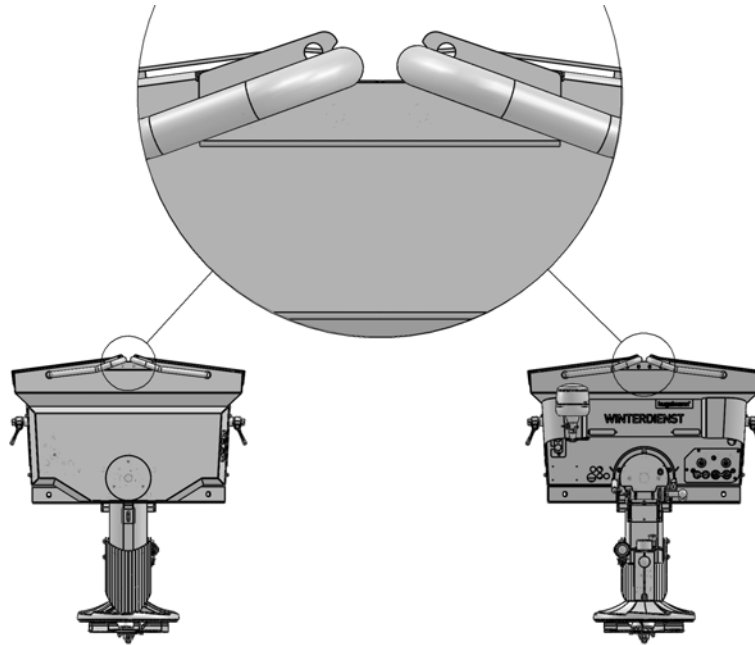
Des composants encore en mouvement.

Risque de blessures.

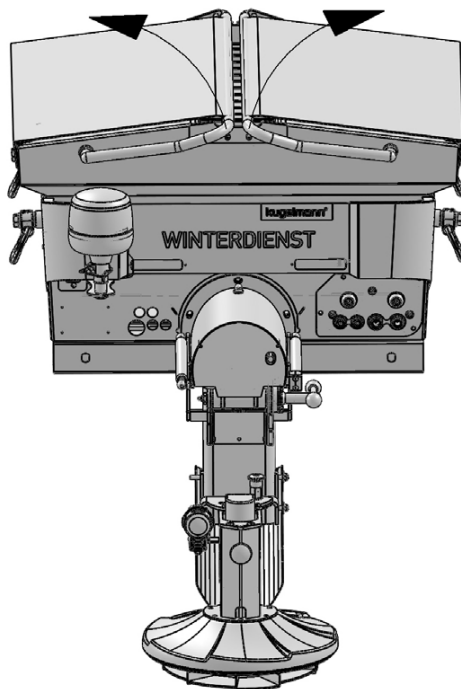
- Attendez que toutes les composants en mouvements s'arrêtent avant d'exécuter des travaux à la saleuse.
-

## 9.6 Réglage de l'encoche d'arceau

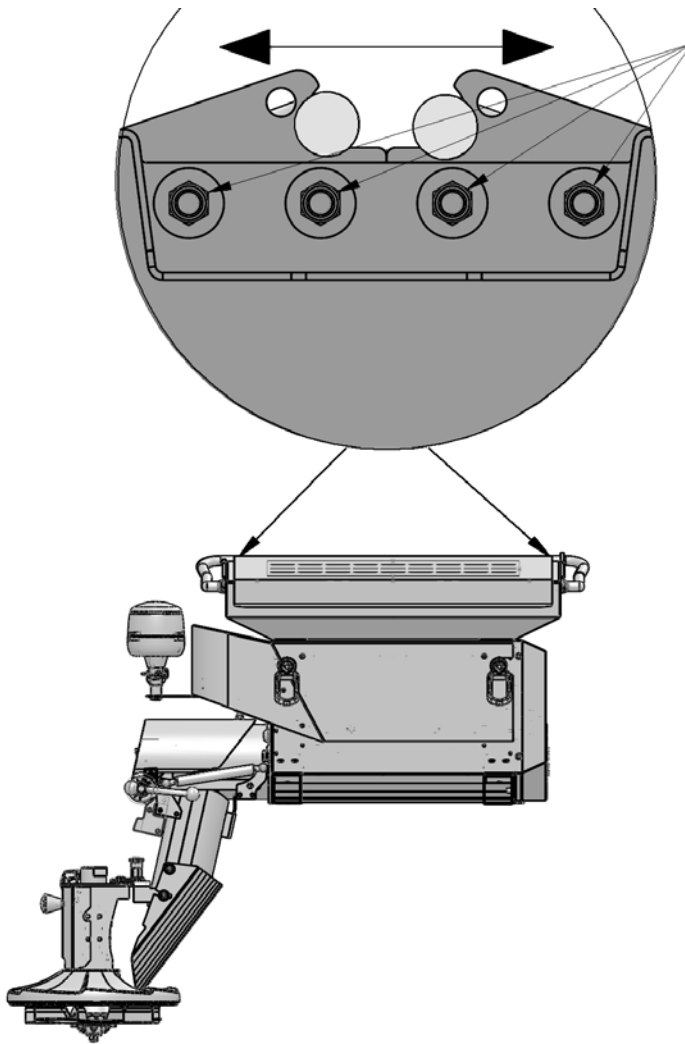
L'encoche d'arceau est préréglée à l'usine. En fonction du type de saleuse, l'encoche se trouve à l'arrière ou l'avant :



Si la position est changée ou l'arceau n'est plus retenu, le réglage doit être effectué comme suit :



- 1 Ouvrir plaque de couverture.



- 1 Desserrer écrous hexagonaux.
- 2 Les deux encoches peuvent être réglées.
- 3 Mettez les encoches à la position désirée.
- 4 Resserrer les écrous hexagonaux (Voir chapitre 15. "Couples de serrage", page 84 ).



### Attention

Coincement des membres.

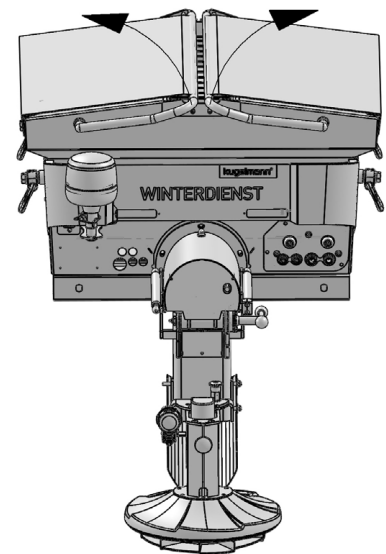
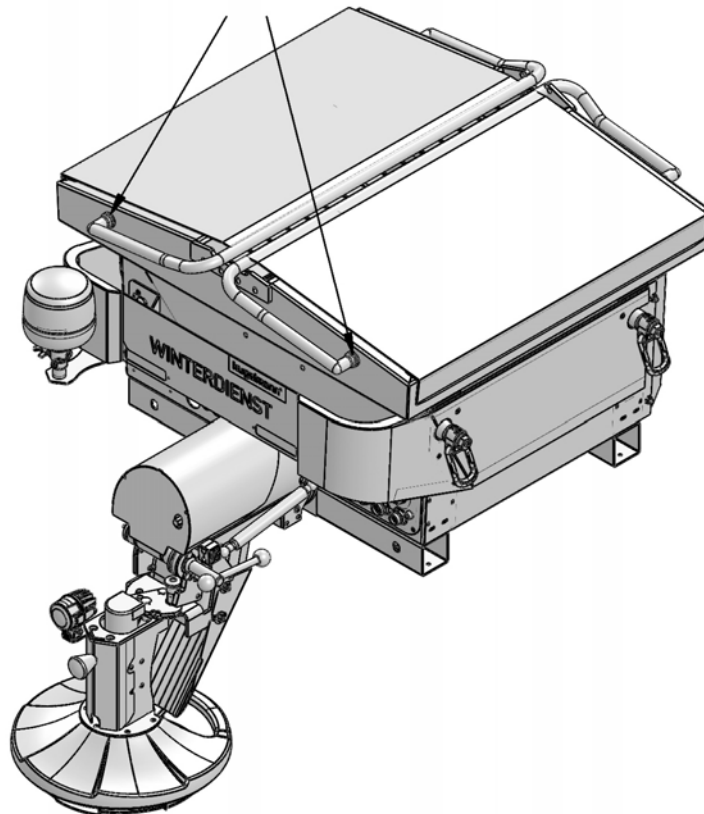
Risque de blessures.

- Pendant l'opération, ne mettez jamais les mains entre des éléments en mouvement !

## 9.7 Réglage de la garniture de friction de l'arceau

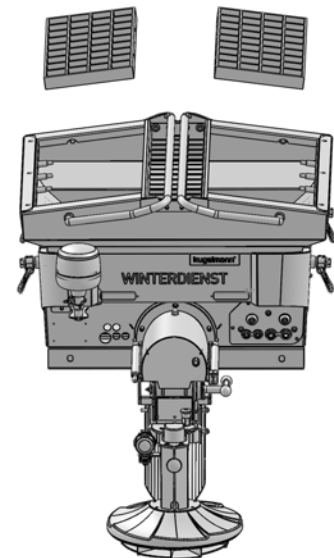
Réglage des arceaux comme suit, si la résistance des arceaux est trop élevée ou trop basse en ouvrant ou en fermant ou si les arceaux peuvent être déplacés trop facilement ou difficilement :

Position des garnitures de friction :

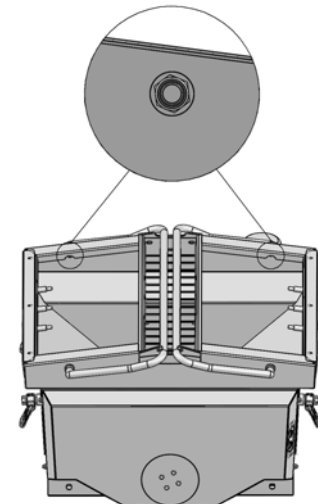


- 1 Ouvrir plaque de couverture.

- 2 Enlevez les grilles métalliques (enlever les écrous hexagonales).

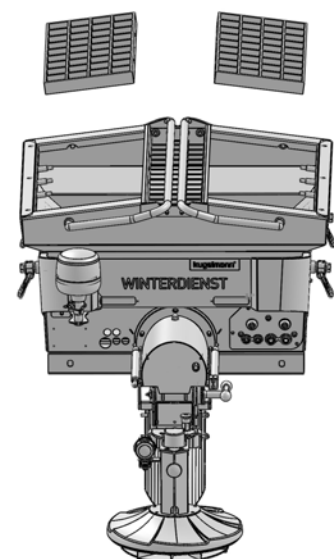


- 3 En serrant ou desserrant les écrous hexagonales, réglez la résistance des arceaux.



- 4 Contrôler la résistance en ouvrant ou en fermant l'arceau.

- 5 Mettez les grilles métalliques et les revissez.



**Attention**

Coincement des membres.

Risque de blessures.

- Pendant l'opération, ne mettez jamais les mains entre des éléments en mouvement !
- 

**Attention**

Travaux d'entretien sans des connaissances nécessaires ou des outils appropriés.

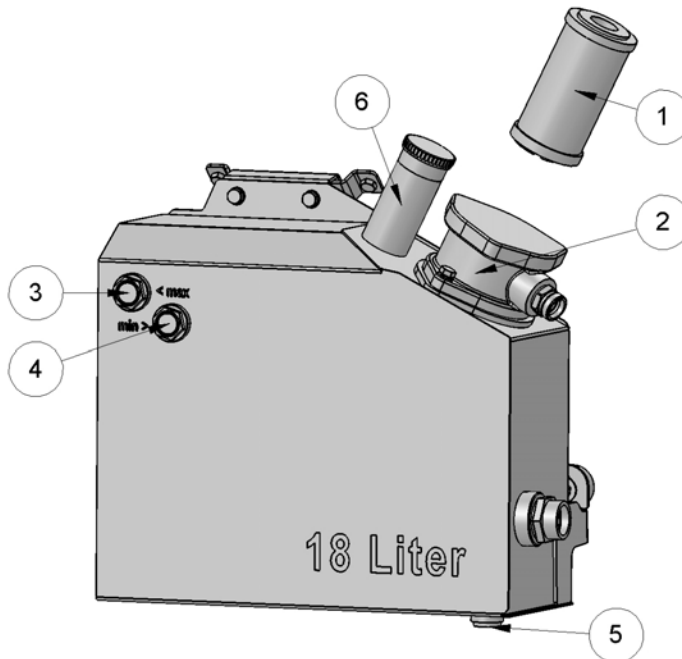
Danger de mort ou de dommages matériels.

- Exécution des travaux d'entretien seulement lorsque vous avez les connaissances nécessaires et des outils appropriés !
-

## 9.8 Remplacer l'huile hydraulique et filtre hydraulique

Seulement avec pompe PTO optionnelle / unité avec réservoir à huile hydraulique !

Remplacer l'huile hydraulique et le filtre hydraulique comme suit :



No. de position	Fonction
1	Filtre d'huile
2	Boîtier de filtre
3	Niveau de remplissage d'huile maxi.
4	Niveau de remplissage d'huile mini.
5	Vis d'évacuation d'huile
6	Tubulure de remplissage

- 1 Desserrez la vis d'évacuation (Pos. 5).
- 2 Recueillir l'huile dans un réservoir assez grand.
- 3 Desser les trois vis au couvercle du boîtier de filtre (Pos. 2).
- 4 Retirer l'ancien filtre à huile (Pos. 1) et éliminez le filtre correctement.
- 5 Insérer le nouveau filtre à huile et revisser le couvercle du boîtier de filtre (Pos. 2).
- 6 Revisser la vis d'évacuation d'huile (Pos. 5) au réservoir et la serrer.
- 7 Remplir de l'huile hydraulique (HLP 46) par la tubulure de remplissage (Pos. 6) au réservoir (niveau d'huile doit être au moins entre (Pos. 4) et (Pos. 3)).
- 8 Quantité de remplissage : 18 L

**Attention**

Négligence de l'utilisateur lors de la manipulation de l'huile ou de lubrifiants.

Risque de blessures.

- Éviter le contact direct des huiles ou lubrifiants avec la peau !
  - Protégez votre peau avec des lotions protectrices ou des gants résistants aux huiles !
  - Ne jamais utiliser de l'huile ou de lubrifiant pour le nettoyage des mains !
  - Remplacer des vêtements sales ou huileux dès que possible !
  - Portez des lunettes protectrices. En cas de contact de l'huile avec les yeux, consultez un médecin !
- 

**Attention**

Utilisation des pièces détachées inadaptées.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Pour toute réparation, utiliser seulement des pièces originales !
- 

**Attention**

Travaux d'entretien sans des connaissances nécessaires ou des outils appropriés.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Exécution des travaux d'entretien seulement lorsque vous avez les connaissances nécessaires et des outils appropriés !
-



## 9.9 Sécurité

Pour tous les mesures d'entretien, observer les points suivants :

- Veiller à ce que tous les conduites hydrauliques sont dépressurisées !
- Arrêter le moteur du véhicule porteur et retirer la clé de contact.
- Séparez la connexion hydraulique et électrique au véhicule porteur.
- Veiller à ce que la saleuse et le véhicule porteur soient placés sur un terrain plain, dur et stable !
- Les composants de la saleuse ne doivent pas être utilisés comme aide à la montée.
- Pour serrer les vis, utiliser les couples de serrage des vis corrects (voir Chapitre 15. *"Couples de serrage"*, page 84).
- Respecter aussi les consignes de sécurités concernant l'entretien (voir Chapitre 6.4 *"Entretien"*, page 23).

## 10 Transport

Ce chapitre contient des informations intéressantes en ce qui concerne le transport de la saleuse.



### Avertissement

Transport inapproprié de la saleuse.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Pour le transport, utiliser seulement les points d'accrochage et d'arrimage de la saleuse prévus à cet effet !
  - Veiller à ce que la saleuse ne tombe pas pendant le transport !
  - Veiller à ce que tous les axes débrochables sont sécurisés !
-

## 11 Stockage

Ce chapitre contient des informations intéressantes en ce qui concerne le stockage de la saleuse.



### Remarque

- Stocker la saleuse toujours sur des pieds de support sécurisés.
- Stockage de la saleuse seulement en état vide.
- Stockage de la saleuse seulement de manière couverte ou avec plaque de couverture fermée.
- Stockage de la saleuse dans un endroit protégé de la lumière directe du soleil.
- Si les connecteurs hydrauliques sont dévissés, les extrémités des conduites hydrauliques doivent être fermées par des bouchons d'obturation.
- Nettoyer l'intérieur de la saleuse.
- Repeindre des dommages sur la peinture.
- Après avoir nettoyé et repeint la saleuse, cacheter la saleuse dans l'intérieur et l'extérieur avec un agent approprié de protection, p. ex. avec cire protectrice ou traitement anti-corrosion.

## **12 Mise hors service**

La saleuse doit être éliminée dans le respect des règles de la commune ou du pays. Dépendant au matière, les pièces doivent être éliminées aux déchets dangereux ou aux déchets résiduels ou vous les recyclerez. Kugelmann n'assume aucune responsabilité pour l'élimination des déchets.

## 13 Données techniques

Ce chapitre donne des informations suivantes :

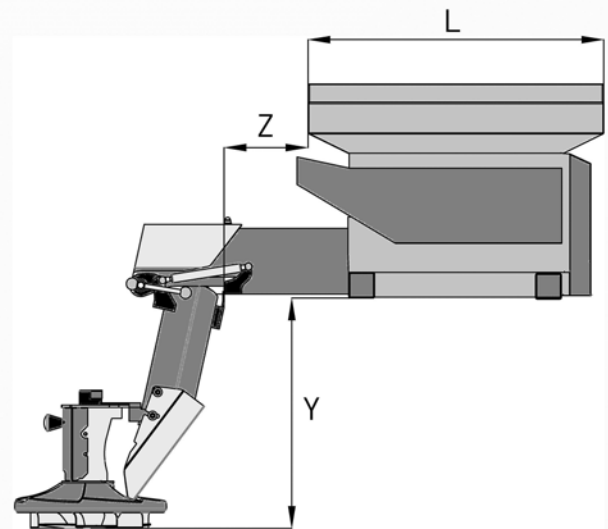
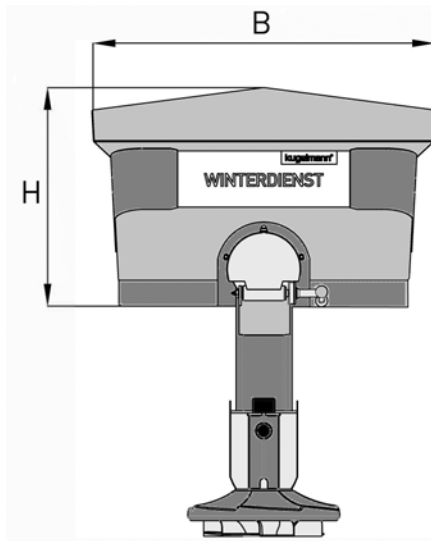
- Chapitre 13.1 "Équipement du véhicule porteur", page 69
- Chapitre 13.2 "Données technique de la saleuse", page 70

### 13.1 Équipement du véhicule porteur

Pour assurer le bon fonctionnement de la saleuse, le véhicule porteur doit répondre aux exigences suivantes :

- Volume déplacé hydraulique :
  - 40 l/min: performance maximale des entraînements hydrauliques.
  - Volume déplacé inférieure : performance réduite des entraînements hydrauliques.
  - Volume déplacé plus élevée : Possible surchauffe des entraînements hydrauliques.
- Pression hydraulique : maxi. 210 bar
- Le véhicule porteur avec saleuse montée ne doit pas dépasser le charge maxi. à l'essieu et le poids total autorisé.

## 13.2 Données technique de la saleuse



- ⇒ L = Longueur [mm]
- ⇒ L = Largeur [mm]
- ⇒ H = Hauteur [mm]
- ⇒ Z = Longueur arrière [mm]
- ⇒ Y = Longueur de bras [mm]

Dénomination	Longueur arrière Z [mm]
Z0	0
Z1	250
Z2	500
Z3	750
Z4	1000
Z5	1250
Dénomination	Longueur du bras Y [mm]
Y1	410
Y2	460
Y3	510
Y4	560
Y5	610
Y6	660
Y7	710
Y8	760
Y9	810
Y10	860
Y11	910

Exemple pour une désignation du type :

**A341 / B1050 H700 L930 / Z1**

A = Saleuse portée  
34 = volume 0,34 m<sup>3</sup>  
1 = 1 vis de dosage

1050 = Largeur [mm] 70 = Hauteur [mm] 930 = Longueur [mm]

Z1 = Longueur arrière 250mm

Largeur de la cuve L [mm]	Hauteur de la cuve H [mm]	Longueur de la cuve L [mm]	Volume [m <sup>3</sup> ]
930	600	800	0,21
		930	0,25
		1050	0,28
		1300	0,36
		1550	0,44
		1800	0,52
		2050	0,59
		2300	0,67
	650	800	0,24
		930	0,29
		1050	0,33
		1300	0,42
		1550	0,51
		1800	0,60
		2050	0,69
		2300	0,78
	700	800	0,28
		930	0,33
		1050	0,38
		1300	0,48
		1550	0,58
		1800	0,68
		2050	0,78
		2300	0,88
	750	800	0,32
		930	0,38
		1050	0,43
		1300	0,54
		1550	0,65
		1800	0,76
		2050	0,87
		2300	0,98
800	800	0,35	
	930	0,42	
	1050	0,48	
	1300	0,60	
	1550	0,72	
	1800	0,84	
	2050	0,97	
	2300	1,10	

Largeur de la cuve L [mm]	Hauteur de la cuve H [mm]	Longueur de la cuve L [mm]	Volume [m <sup>3</sup> ]
1050	650	800	0,25
		930	0,29
		1050	0,34
		1300	0,43
		1550	0,52
		1800	0,62
		2050	0,71
		2300	0,80
	700	800	0,29
		930	0,34
		1050	0,40
		1300	0,50
		1550	0,60
		1800	0,71
		2050	0,81
		2300	0,92
	750	800	0,33
		930	0,39
		1050	0,45
		1300	0,57
		1550	0,68
		1800	0,80
		2050	0,92
		2300	1,00
	800	800	0,37
		930	0,44
		1050	0,50
		1300	0,63
		1550	0,76
		1800	0,89
		2050	1,00
		2300	1,20
	850	800	0,41
		930	0,48
		1050	0,57
		1300	0,70
1550		0,84	
1800		0,99	
2050		1,10	
2300		1,30	



Largeur de la cuve L [mm]	Hauteur de la cuve H [mm]	Longueur de la cuve L [mm]	Volume [m <sup>3</sup> ]
	900	800	0,45
		930	0,53
		1050	0,61
		1300	0,77
		1550	0,92
		1800	1,10
		2050	1,20
		2300	1,40
	950	800	0,50
		930	0,58
		1050	0,66
		1300	0,83
		1550	1,00
		1800	1,20
		2050	1,30
		2300	1,50



## **14 Équipement optionnel**

Il est possible d'élargir la saleuse avec des composants optionnels.

Ce chapitre donne des informations suivantes :

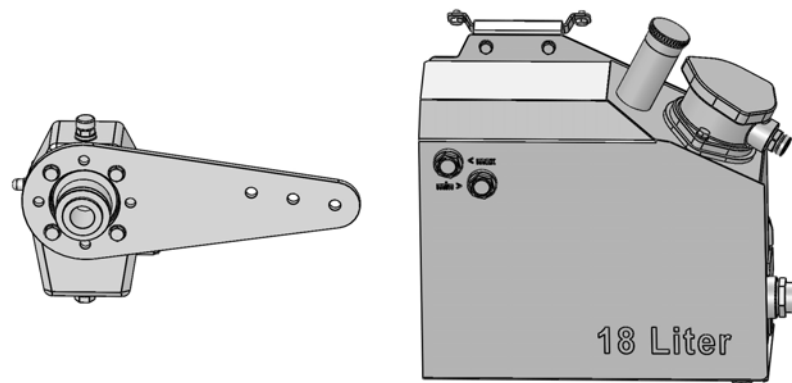
- Chapitre 14.1 *"Pompe PTO avec réservoir hydraulique"*, page 76
- Chapitre 14.2 *"Unité hydraulique"*, page 78
- Chapitre 14.3 *"Arbre d'agitateur"*, page 80
- Chapitre 14.4 *"Inversion de sens de rotation des vis"*, page 81
- Chapitre 14.5 *"Éclairage"*, page 82
- Chapitre 14.6 *"Tablier"*, page 83

## 14.1 Pompe PTO avec réservoir hydraulique

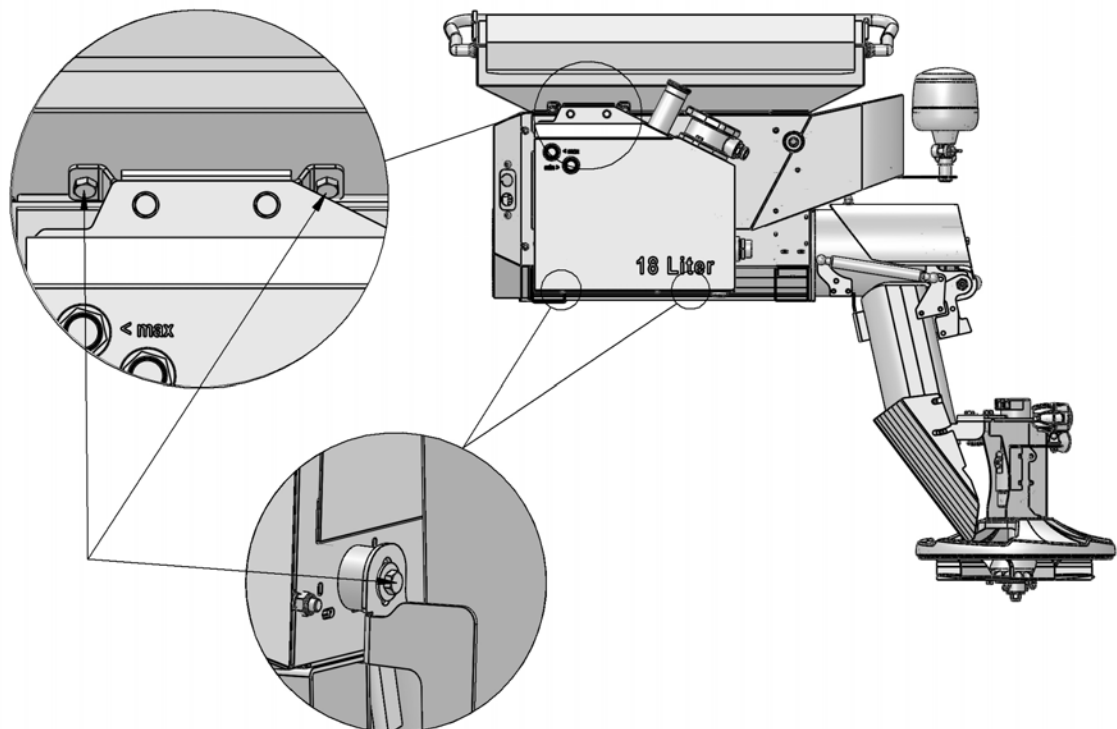
Par l'option additionnel « Pompe PTO avec réservoir hydraulique », il est possible d'équiper un véhicule porteur, qui ne dispose pas d'un système hydraulique approprié, avec une saleuse.

Le support de couple est installé pour s'opposer au couple de serrage de la pompe PTO du véhicule porteur. Il doit être monté à un endroit approprié.

Volume de remplissage (HLP 46) : 18l



Le réservoir hydraulique doit être monté à un endroit approprié à la saleuse à gauche dans le sens de la marche.



**Avertissement**

Conduites hydrauliques endommagées.

Risque de blessures graves.

- Remplacer des conduites hydrauliques endommagées immédiatement !
  - Après six ans au plus tard, remplacer des conduites hydrauliques même si elles ne sont pas endommagées !
- 

**Attention**

Première mise en service sans instruction.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- La première mise en service de la saleuse et de la pompe PTO doit être exécutée par des employés du distributeur, du fabricant ou du représentant de l'usine !
- 

**Attention**

Régime de prise de force maximal excédé.

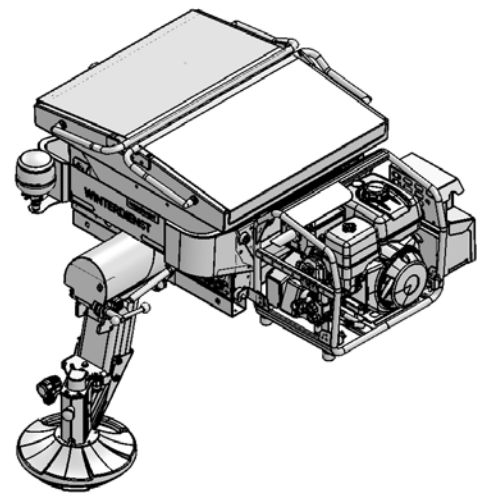
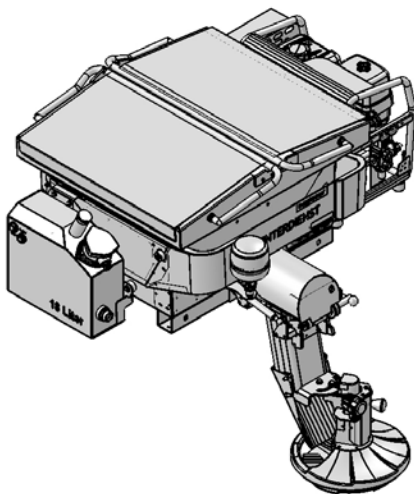
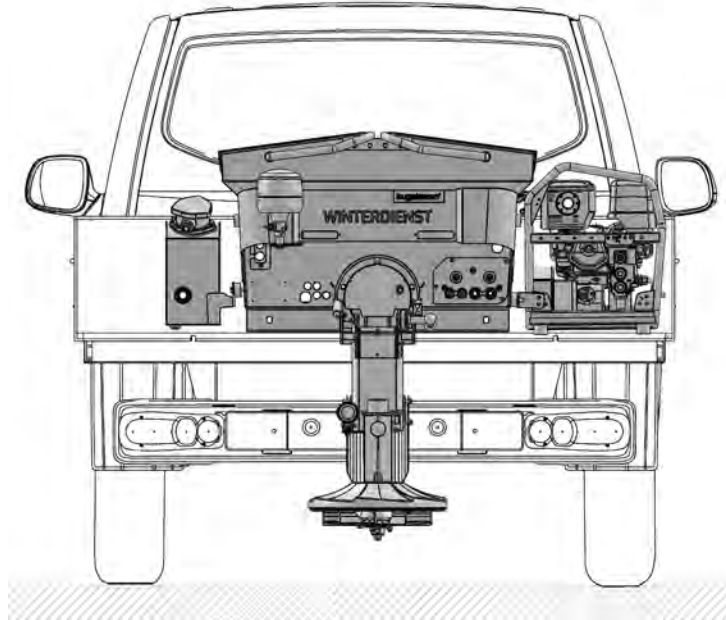
Danger de mort ou de dommages matériels.

- Le régime de prise de force ne doit pas excéder 540 1/min !
-

## 14.2 Unité hydraulique

Par l'option additionnel « Unité hydraulique », il est possible d'équiper un véhicule porteur, qui ne dispose pas d'un système hydraulique approprié, avec une saleuse.

Volume de remplissage réservoir hydraulique (HLP 46) : 18l



Montage :

- Le réservoir hydraulique doit être monté à un endroit approprié à la saleuse à gauche dans le sens de la marche.
- L'unité hydraulique doit être montée à un endroit approprié à la saleuse à droite dans le sens de la marche.

**Avertissement**

Surcharge ou possible basculement du véhicule porteur.

Danger de blessures, de mort ou de dommages matériels.

- Respectez le charge par essieu et le poids total autorisé !
- 

**Avertissement**

Conduites hydrauliques endommagées.

Risque de blessures graves.

- Remplacer des conduites hydrauliques endommagées immédiatement !
  - Après six ans au plus tard, remplacer des conduites hydrauliques même si elles ne sont pas endommagées !
- 

**Attention**

Première mise en service sans instruction.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- La première mise en service de la saleuse doit être exécutée par des employés du distributeur, du fabricant ou du représentant de l'usine !
- 

**Attention**

Centre de gravité mal placé.

Danger de dommages matériels.

- Lors du montage de la saleuse, veillez à ce que le centre de gravité soit placé en position adéquate au véhicule porteur !
- 

**Attention**

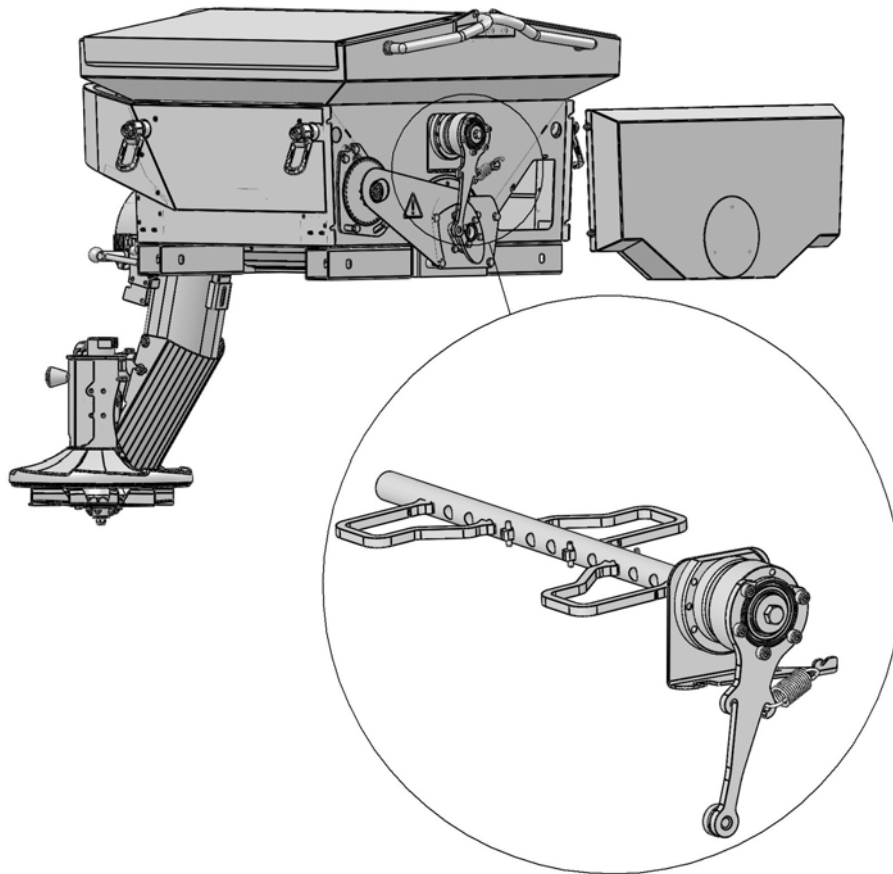
Chaleur aux composants dans lesquelles l'huile s'écoule ou aux éléments rotatifs.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Après l'utilisation de la saleuse, ne touchez pas des composants dans lesquelles l'huile s'écoule !
  - Après l'utilisation de la saleuse, ne touchez pas des éléments qui tournent pendant l'opération de celle-ci !
-

## 14.3 Arbre d'agitateur

Un arbre d'agitateur est responsable pour ameublir la matière à épandre. Il en résulte un épandage homogène.



### Avertissement

Éléments rotatifs.

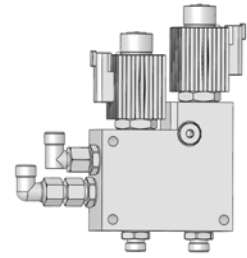
Danger de mort ou de blessures graves.

- Pendant l'opération, ne mettez jamais les mains dans le disque d'épandage, la vis sans fin ou l'arbre d'agitateur !
- Tous les couvercles doivent rester fixés à la saleuse pendant toute l'opération !
- Le grille métallique doit rester fixé à la saleuse pendant toute l'opération !
- Pendant des travaux aux éléments rotatifs, déconnectez le système hydraulique du véhicule porteur et débranchez la connexion au véhicule porteur.

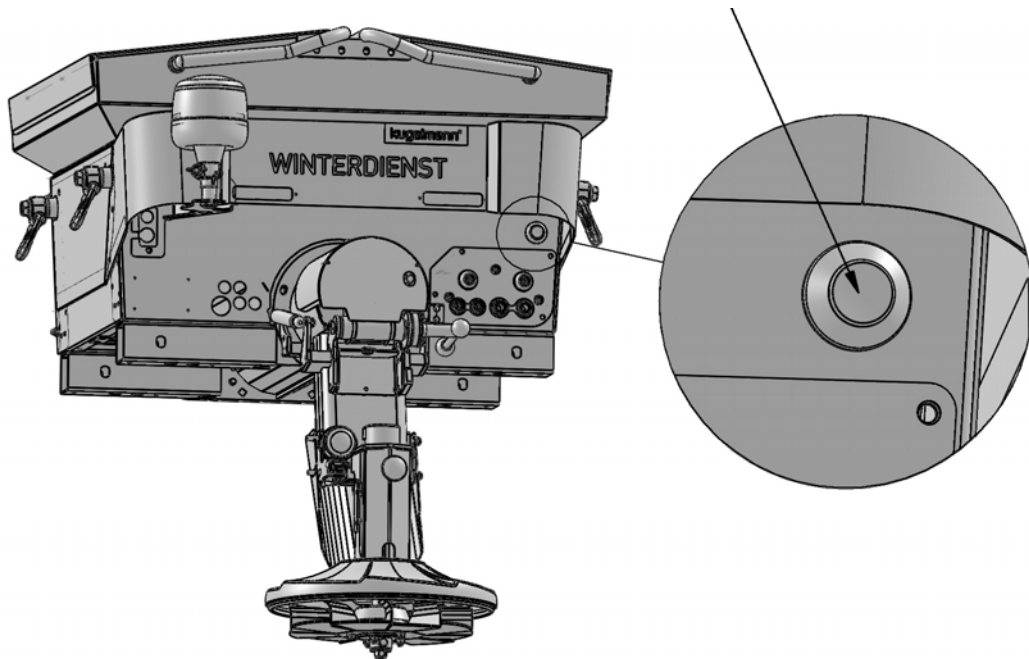


## 14.4 Inversion de sens de rotation des vis

Par la rotation opposée de la vis sans fin, l'option « Inversion de sens de rotation des vis » est responsable pour ameublir la matière à épandre. Une vis sans fin bloquée par la matière à épandre peut ainsi être débloquée.



Le commutateur de commande se trouve à l'endroit suivant à la saleuse :



### Avertissement

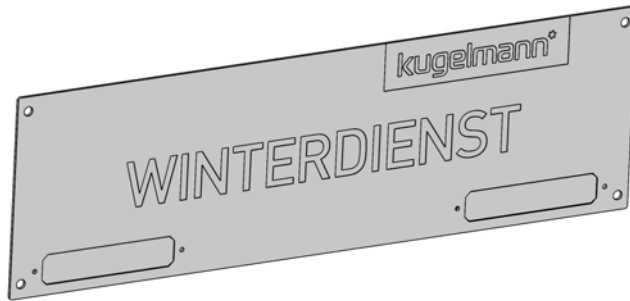
Éléments rotatifs.

Danger de mort ou de blessures graves.

- Pendant l'opération, ne mettez jamais les mains dans le disque d'épandage, la vis sans fin ou l'arbre d'agitateur !
- Tous les couvercles doivent rester fixés à la saleuse pendant toute l'opération !
- Le grille métallique doit rester fixé à la saleuse pendant toute l'opération !
- Pendant des travaux aux éléments rotatifs, déconnectez le système hydraulique du véhicule porteur et débranchez la connexion au véhicule porteur.

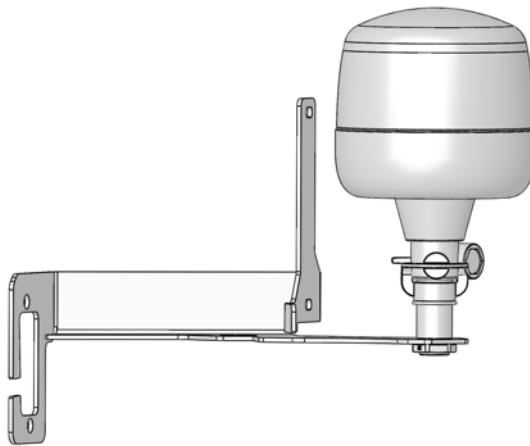
## 14.5 Éclairage

La saleuse peut être équipée par les sources lumineuses additionnelles suivantes :

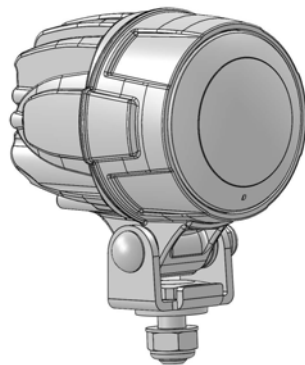


Éclair

ou



Gyrophare



Projecteurs de travail



### Attention

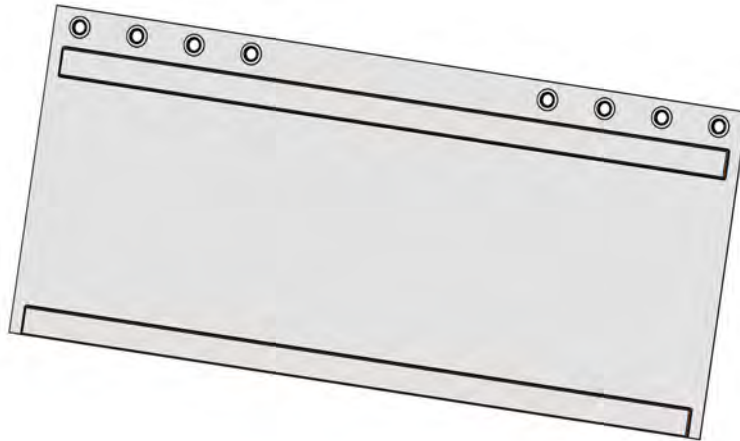
Travaux de montage sans des connaissances nécessaires ou des outils appropriés.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Exécution des travaux de montage seulement lorsque vous avez les connaissances nécessaires et des outils appropriés !

## 14.6 Tablier

L'option « Bouclier » protège le véhicule porteur contre la projection du matière à épandre.



### Attention

Travaux de montage sans des connaissances nécessaires ou des outils appropriés.

Danger de mort ou de dommages matériels.

- Exécution des travaux de montage seulement lorsque vous avez les connaissances nécessaires et des outils appropriés !

## 15 Couples de serrage

### Vis sans tête acier inoxydable

- Filet métrique normal
- Classe de résistance 70
- $\mu = 0,12$  (pâte Anti-Seize)

Filet	M5	M6	M8	M10	M12	M14	M16
Couple de serrage [Nm]	4	7	16	33	56	93	136

### Vis sans tête en acier

- Filet métrique normal
- galvanisé
- Classe de résistance 8.8 et 10.9
- $\mu = 0,14$  (non lubrifié)

Filet	M5	M6	M8	M10	M12	M14	M16
Couple de serrage [Nm] 8.8	6	10	25	50	85	140	210
Couple de serrage [Nm] 10.9	9	15	35	75	130	200	310

### Vis sans tête en acier

- Filet métrique normal
- Lamelles de zinc revêtues
- Classe de résistance 8.8 et 10.9
- $\mu = 0,12$  (non lubrifié)

Filet	M5	M6	M8	M10	M12	M14	M16
Couple de serrage [Nm] 8.8	6	9	24	48	84	133	205
Couple de serrage [Nm] 10.9	8	14	34	70	120	180	280

## Garantie

La société Kugelmann Maschinenbau e.K., 87675 Rettenbach a.A., garantit que tous les machines sont exemptes de défauts en ce qui concerne les matériaux et la qualité du travail fourni. Kugelmann s'oblige à remplacer sans frais tous les pièces départ usine qui ont été achetées aux distributeurs relatifs Kugelmann et qui ont été reconnues comme défectueuses après avoir contrôlé par Kugelmann. La garantie expressément donnée est limitée à 12 mois à partir de la date de la livraison de la machine à l'acheteur; toutes les prétentions de l'acheteur dépassant ce cadre sont exclues.

Les pièces d'usure sont exclues de la garantie.

Le fabricant ne donne aucune autre garantie pour des produits externes pas fabriqués du fabricant; pourtant, il cède ainsi à l'acheteur ses droits à l'égard des tiers. En plus, Kugelmann n'offre aucune garantie quant aux machines utilisées, achetées d'occasion, modifiées ou transformées.



### Remarque

Vérifiez que votre carte de garantie soit remplie et retournée au fabricant immédiatement. Veuillez faire valoir vos droits le plus tôt possible après la survenance du dommage, 30 jours au plus tard, par écrit avec demande de garantie.

---

<p><i>Société</i>  <i>Kugelmann Maschinenbau e.K.</i>  <i>Gewerbepark 1-5</i>  <i>87675 Rettenbach a.A.</i>  <i>Allemagne</i></p>	<p>Type d'appareil : .....</p> <p>Numéro de série : .....</p> <p>Numéro de châssis : .....</p> <p>Année de construction : .....</p> <p>Adresse du distributeur :                  .....                  .....                  .....</p> <p>Adresse de l'utilisateur/propriétaire :                  .....                  .....                  .....</p>
---	---

J'ai étudié le contenu de ces instructions de service.

Signature de l'utilisateur : .....

Envoyez la carte de garantie directement au fabricant.

**ATTENTION :** Les demandes en garantie seront uniquement traitées en présence de la carte de garantie originale de l'entreprise Kugelmann Maschinenbau e.K.

